



Številka: 430-237/2025/199 (1541-19)
Datum: 5. 3. 2026

Na podlagi tretjega odstavka 90. člena Zakona o javnem naročanju (Uradni list RS, št. 91/15, 14/18, 121/21, 10/22, 74/22 – odl. US, 100/22 – ZNUZSZS, 28/23, 88/23 – ZOPNN-F in 83/25 – ZOUL, v nadaljevanju ZJN-3) ter v zvezi z javnim naročilom za oddajo naročila storitev po odprtem postopku za izvajanje pisnega prevajanja za različne jezike, št. 430-237/2025, objavljenim na Portalu javnih naročil, dne 19. 6. 2025, pod št. objave JN004765/2025-EUe16/01 in v Uradnem listu Evropske unije, dne 19. 6. 2025, pod številko objave 397731-2025, izdajam naslednjo

ODLOČITEV V ZVEZI Z ODDAJO NAROČILA

UVODNE UGOTOVITVE:

Na javno naročilo je prispelo 20 ponudb. Ponudbe so prispele v informacijski sistem e-JN pravočasno, to je do dne 18. 8. 2025 do 9. ure. Prispele so ponudbe naslednjih ponudnikov:

1. AMIDAS d.o.o., Ukmarjeva ulica 2, 1000 Ljubljana,
2. PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o., Barjanska cesta 80, 1000 Ljubljana,
3. RUSLOPOM Tibor Malinovič s.p., Na Hribu 39, 5271 Vipava,
4. Wasim Alkhatib, Borsetova ulica 009, 1000 Ljubljana,
5. Alireza Asefi Rad, Črna vas 72, 1000 Ljubljana,
6. SVET, Maša Svetek s.p., Tivolska cesta 50, 1000 Ljubljana,
7. Vael Hanuna, Zalog pri Cerkljah 91, 4207 Cerklje na Gorenjskem,
8. Ahmed Zulfiqar, Polje cesta VI/18, 1260 Ljubljana,
9. Irina Jereb, Korplje 5, 2316 Zgornja Ložnica,
10. Aleksandra Irena Gradišnik s.p., Nova ulica 11, 2327 Rače,
11. KADEM 1 d.o.o., Zagorica pri Velikem Gabru 59, 8213 Veliki Gaber,
12. TRG 7, d.o.o., Trg svobode 7, 2380 Slovenj Gradec,
13. Ahmad Javid, Mire Lenardičeve 6, 1000 Ljubljana,
14. Sayyed Youssof Alenabi s.p., Chengdujska cesta 6, 1000 Ljubljana,
15. Elizabeta Pučnik s.p., Sokolska ulica 45, 2000 Maribor,
16. Rasmira Majetič-Ramič, Tabor 29, 1370 Logatec,
17. Adrian Maliqi s.p., Kogojeva ulica 4, 1000 Ljubljana,
18. LMN INNOVATIONS d.o.o., Maistrova ulica 16, 1241 Kamnik,
19. EUROMOST d.o.o., Plečnikova ulica 1, 3000 Celje in
20. BRIDGE, Ketevan Neparidze Petan s.p., Ribarjeva ulica 5, 3000 Celje

Odpiranje ponudb je potekalo avtomatično v sistemu e-JN, dne 18. 8. 2025 ob 12.00 uri.

Zapisnik o odpiranju se je generiral po izvedenem odpiranju ponudb. Ponudniki so imeli v sistemu e-JN možnost dostopa do zapisnika o odpiranju ponudb ter do dokumentov, ki so jih pripeli v zavihek »Predračun«.

Naročnik ugotavlja, da je odločitev v zvezi z oddajo javnega naročila za posamezen sklop sledeča:

ODLOČITEV št. 430-237/2025-1

Javno naročilo za sklop 1: izvajanje pisnega prevajanja iz latvijskega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 1 sta pravočasno prispeli 2 ponudbi, in sicer ponudbi ponudnikov: AMIDAS d.o.o. in PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o.

Pri pregledu in analizi ponudb je naročnik najprej preveril obrazce, ki se nanašajo na merilo ekonomsko najugodnejša ponudba, na podlagi cene, in sicer cene pisnega prevajanja ter na podlagi referenčnih izjav, ki je bilo, v skladu s 84. členom Zakona o javnem naročanju (Uradni list RS, št. 91/15, 14/18, 121/21, 10/22, 74/22 – odl. US, 100/22 – UZSZS, 28/23, 88/23 – ZOPNN-F in 83/25 – ZOUL – v nadaljevanju ZJN-3), objavljeno v objavi in podano v predmetni razpisni dokumentaciji. V zvezi z navedenim sta bila preverjena obrazca Priloga št. 3 – Ponudbeni predračun, glede na merilo iz točke 9.1 Merilo 1 (M1) – Cena, Navodila za izdelavo ponudbe (v nadaljevanju Navodilo) in obrazec Priloga št. 6 - Seznam referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Pri pregledu obrazca Ponudbeni predračun (Priloga št. 3) ponudnika AMIDAS d.o.o. je bilo ugotovljeno, da je le-ta izpolnjen skladno z navodili in ne vsebuje napak.

Ponudnik AMIDAS d.o.o. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 39,65 EUR za prevajalsko stran.

Pri pregledu Priloge št. 6 – Seznam referenčnih izjav in predloženih referenčnih izjav ponudnika AMIDAS d.o.o. je bilo ugotovljeno, da je v ponudbi za sklop 1 ponudnik predložil 3 referenčne izjave navedene v Prilogi št. 6 – Seznam referenčnih izjav. Ugotovljeno je bilo, da so vse 3 predložene referenčne izjave nepodpisane ter da se vse 3 referenčne izjave nanašajo na isto pravno podlago (eno pogodbo) in gre zgolj za 3 posamezna naročila na podlagi ene pravne podlage. V skladu z Navodilom in dodatnim pojasnilom naročnika na Portalu javnih naročil, dne 24. 7. 2025, se ena pravna podlaga (pogodba), sklenjena z enim naročnikom, šteje kot 1 referenčna izjava, ne glede na to, ali je bilo na njeni podlagi izvedenih več posameznih naročil. Predložitev Seznama referenčnih izjav (Priloga št. 6) z najmanj tremi (3) ustreznimi referenčnimi izjavami je bil pogoj, v skladu s točko 8.2.2.2 Navodila, in hkrati merilo, v skladu s točko 9.2 Merilo (M2) – Referenčne izjave, Navodila, zato dopolnitev manjkajoče dokumentacije – predložitev ustreznega Seznama referenčnih izjav ter samih referenčnih izjav, v skladu z 89. členom ZJN-3, ni dopustno. Ker ponudnik v svoji ponudbi ni predložil ustreznega Seznama referenčnih izjav (Priloga št. 6) in najmanj 3 ustrezne referenčne izjave, ponudba ponudnika ne ustreza zahtevam naročnika, določenim v razpisni dokumentaciji, zato skladno z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3 ni dopustna in je kot taka izključena iz postopka za sklop 1. Naročnik glede na podan razlog za izključitev, ponudbe ni preveril v celoti.

Pri pregledu obrazca Ponudbeni predračun (Priloga št. 3) ponudnika PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o. je bilo ugotovljeno, da je le-ta izpolnjen skladno z navodili in ne vsebuje napak.

Ponudnik PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 54,90 EUR za prevajalsko stran.

Pri pregledu Priloge št. 6 – Seznam referenčnih izjav in predloženih referenčnih izjav ponudnika PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o. je bilo ugotovljeno, da je ponudnik v ponudbi za sklop 1 predložil 7 referenčnih izjav navedenih v Prilogi št. 6 – Seznam referenčnih izjav. Ugotovljeno je bilo, da se 6 predloženih referenčnih izjav nanaša na isto pravno podlago (eno pogodbo) in gre zgolj za posamezna naročila na podlagi ene pravne podlage in 1 referenčna izjava pa se nanaša na drugo pravno podlago (pogodbo). V skladu z Navodilom in dodatnim pojasnilom naročnika na Portalu javnih naročil, dne 24. 7. 2025, se ena pravna podlaga (pogodba), sklenjena z enim naročnikom, šteje kot 1 referenčna izjava, ne glede na to, ali je bilo na njeni podlagi izvedenih več posameznih naročil. Predložitev Seznama referenčnih izjav (Priloga št. 6) z najmanj tremi (3) ustreznimi referenčnimi izjavami je bil pogoj, v skladu s točko 8.2.2.2 Navodila, in hkrati merilo, v skladu s točko 9.2 Merilo (M2) – Referenčne izjave, Navodila, zato dopolnitev manjkajoče dokumentacije – predložitev ustreznega Seznama referenčnih izjav ter samih referenčnih izjav, v skladu z 89. členom ZJN-3, ni dopustno. Ker ponudnik v svoji ponudbi ni predložil ustreznega Seznama referenčnih izjav (Priloga št. 6) in najmanj 3 ustrezne referenčne izjave, ponudba ponudnika ne ustreza zahtevam naročnika, določenim v razpisni dokumentaciji, zato skladno z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3 ni dopustna in je kot taka izključena iz postopka za sklop 1. Naročnik glede na podan razlog za izključitev, ponudbe ni preveril v celoti.

Glede na to, da za sklop 1 ni prispela nobena dopustna ponudba, se javno naročilo za sklop 1 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-237/2025-2

Javno naročilo za sklop 2: izvajanje pisnega prevajanja iz litovskega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 2 je pravočasno prispela 1 ponudba, in sicer ponudba ponudnika PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o.

Pri pregledu in analizi ponudb je naročnik najprej preveril obrazce, ki se nanašajo na merilo ekonomsko najugodnejša ponudba, na podlagi cene, in sicer cene pisnega prevajanja ter na podlagi referenčnih izjav, ki je bilo, v skladu s 84. členom ZJN-3 objavljeno v objavi in podano v predmetni razpisni dokumentaciji. V zvezi z navedenim sta bila preverjena obrazca Priloga št. 3 – Ponudbeni predračun, glede na merilo iz točke 9.1 Merilo 1 (M1) – Cena, Navodila in obrazec Priloga št. 6 - Seznam referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Pri pregledu obrazca Ponudbeni predračun (Priloga št. 3) ponudnika PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o. je bilo ugotovljeno, da so le-ta izpolnjena skladno z navodili in ne vsebujejo napak.

Ponudnik PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 54,90 EUR za prevajalsko stran.

Pri pregledu Priloge št. 6 – Seznam referenčnih izjav in predloženih referenčnih izjav ponudnika PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o. je bilo ugotovljeno, da je ponudnik v ponudbi za

sklop 2 predložil 9 referenčnih izjav navedenih v Prilogi št. 6 – Seznam referenčnih izjav. Ugotovljeno je bilo, da se 9 predloženih referenčnih izjav nanaša na isto pravno podlago (eno pogodbo) in gre zgolj za posamezna naročila na podlagi ene pravne podlage. V skladu z Navodilom in dodatnim pojasnilom naročnika na Portalu javnih naročil, dne 24. 7. 2025, se ena pravna podlaga (pogodba), sklenjena z enim naročnikom, šteje kot 1 referenčna izjava, ne glede na to, ali je bilo na njeni podlagi izvedenih več posameznih naročil. Predložitev Seznama referenčnih izjav (Priloga št. 6) z najmanj tremi (3) ustreznimi referenčnimi izjavami je bil pogoj, v skladu s točko 8.2.2.2 Navodila, in hkrati merilo, v skladu s točko 9.2 Merilo (M2) – Referenčne izjave, Navodila, zato dopolnitev manjkajoče dokumentacije – predložitev ustreznega Seznama referenčnih izjav ter samih referenčnih izjav, v skladu z 89. členom ZJN-3, ni dopustno. Ker ponudnik v svoji ponudbi ni predložil ustreznega Seznama referenčnih izjav (Priloga št. 6) in najmanj 3 ustrezne referenčne izjave, ponudba ponudnika ne ustreza zahtevam naročnika, določenim v razpisni dokumentaciji, zato skladno z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3 ni dopustna in je kot taka izključena iz postopka za sklop 2. Naročnik glede na podan razlog za izključitev, ponudbe ni preveril v celoti.

Glede na to, da za sklop 2 ni prispela nobena dopustna ponudba, se javno naročilo za sklop 2 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-237/2025-3

Javno naročilo za sklop 3: izvajanje pisnega prevajanja iz estonskega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 3 je pravočasno prispela 1 ponudba, in sicer ponudba ponudnika PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o.

Pri pregledu in analizi ponudb je naročnik najprej preveril obrazce, ki se nanašajo na merilo ekonomsko najugodnejša ponudba, na podlagi cene, in sicer cene pisnega prevajanja ter na podlagi referenčnih izjav, ki je bilo, v skladu s 84. členom ZJN-3 objavljeno v objavi in podano v predmetni razpisni dokumentaciji. V zvezi z navedenim sta bila preverjena obrazca Priloga št. 3 – Ponudbeni predračun, glede na merilo iz točke 9.1 Merilo 1 (M1) – Cena, Navodila in obrazec Priloga št. 6 - Seznam referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Pri pregledu obrazca Ponudbeni predračun (Priloga št. 3) ponudnika PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o. je bilo ugotovljeno, da je le-ta izpolnjen skladno z navodili in ne vsebuje napak.

Ponudnik PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 63,44 EUR za prevajalsko stran.

Pri pregledu Priloge št. 6 – Seznam referenčnih izjav in predloženih referenčnih izjav ponudnika PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o. je bilo ugotovljeno, da je ponudnik v ponudbi za sklop 3 predložil 9 referenčnih izjav navedenih v Prilogi št. 6 – Seznam referenčnih izjav. Ugotovljeno je bilo, da se 9 predloženih referenčnih izjav nanaša na isto pravno podlago (eno pogodbo) in gre zgolj za posamezna naročila na podlagi ene pravne podlage. V skladu z Navodilom in dodatnim pojasnilom naročnika na Portalu javnih naročil, dne 24. 7. 2025, se ena pravna podlaga (pogodba), sklenjena z enim naročnikom, šteje kot 1 referenčna izjava, ne glede na to, ali je bilo na njeni podlagi izvedenih več posameznih naročil. Predložitev Seznama

referenčnih izjav (Priloga št. 6) z najmanj tremi (3) ustreznimi referenčnimi izjavami je bil pogoj, v skladu s točko 8.2.2.2 Navodila, in hkrati merilo, v skladu s točko 9.2 Merilo (M2) – Referenčne izjave, Navodila, zato dopolnitev manjkajoče dokumentacije – predložitev ustreznega Seznama referenčnih izjav ter samih referenčnih izjav, v skladu z 89. členom ZJN-3, ni dopustno. Ker ponudnik v svoji ponudbi ni predložil ustreznega Seznama referenčnih izjav (Priloga št. 6) in najmanj 3 ustrezne referenčne izjave, ponudba ponudnika ne ustreza zahtevam naročnika, določenim v razpisni dokumentaciji, zato skladno z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3 ni dopustna in je kot taka izključena iz postopka za sklop 3. Naročnik glede na podan razlog za izključitev, ponudbe ni preveril v celoti.

Glede na to, da za sklop 3 ni prispela nobena dopustna ponudba, se javno naročilo za sklop 3 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-237/2025-4

Javno naročilo za sklop 4: izvajanje pisnega prevajanja iz grškega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 4 sta pravočasno prispeli 2 ponudbi, in sicer ponudbi ponudnikov: AMIDAS d.o.o. in PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o.

Pri pregledu in analizi ponudb je naročnik najprej preveril obrazce, ki se nanašajo na merilo ekonomsko najugodnejša ponudba, na podlagi cene, in sicer cene pisnega prevajanja ter na podlagi referenčnih izjav, ki je bilo, v skladu s 84. členom ZJN-3 objavljeno v objavi in podano v predmetni razpisni dokumentaciji. V zvezi z navedenim sta bila preverjena obrazca Priloga št. 3 – Ponudbeni predračun, glede na merilo iz točke 9.1 Merilo 1 (M1) – Cena, Navodila in obrazec Priloga št. 6 - Seznam referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Pri pregledu obrazca Ponudbeni predračun (Priloga št. 3) ponudnika AMIDAS d.o.o. je bilo ugotovljeno, da je le-ta izpolnjen skladno z navodili in ne vsebuje napak.

Ponudnik AMIDAS d.o.o. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 33,55 EUR za prevajalsko stran.

Pri pregledu Priloge št. 6 – Seznam referenčnih izjav in predloženih referenčnih izjav ponudnika AMIDAS d.o.o. je bilo ugotovljeno, da je ponudnik v ponudbi za sklop 4 predložil 3 referenčne izjave navedenih v Prilogi št. 6 – Seznam referenčnih izjav. Ugotovljeno je bilo, da se 2 predloženi referenčni izjavi nanašata na isto pravno podlago (eno pogodbo) in gre zgolj za posamezna naročila na podlagi ene pravne podlage in 1 predložena referenčna izjava se nanaša na drugo pravno podlago (eno pogodbo). V skladu z Navodilom in dodatnim pojasnilom naročnika na Portalu javnih naročil, dne 24. 7. 2025, se ena pravna podlaga (pogodba), sklenjena z enim naročnikom, šteje kot 1 referenčna izjava, ne glede na to, ali je bilo na njeni podlagi izvedenih več posameznih naročil. Predložitev Seznama referenčnih izjav (Priloga št. 6) z najmanj tremi (3) ustreznimi referenčnimi izjavami je bil pogoj, v skladu s točko 8.2.2.2 Navodila, in hkrati merilo, v skladu s točko 9.2 Merilo (M2) – Referenčne izjave, Navodila, zato dopolnitev manjkajoče dokumentacije – predložitev ustreznega Seznama referenčnih izjav ter samih referenčnih izjav, v skladu z 89. členom ZJN-3, ni dopustno. Ker ponudnik v svoji ponudbi ni predložil ustreznega Seznama referenčnih izjav (Priloga št. 6) in najmanj 3 ustrezne referenčne izjave, ponudba ponudnika ne ustreza zahtevam naročnika, določenim v razpisni

dokumentacij, zato skladno z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3 ni dopustna in je kot taka izključena iz nadaljnega postopka za sklop 4. Naročnik glede na podan razlog za izključitev, ponudbe ni preveril v celoti.

Pri pregledu obrazca Ponudbeni predračun (Priloga št. 3) ponudnika PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o. je bilo ugotovljeno, da je le-ta izpolnjen skladno z navodili in ne vsebuje napak.

Ponudnik PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o. ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 52,46 EUR za prevajalsko stran.

Pri pregledu Priloge št. 6 – Seznam referenčnih izjav in predloženih referenčnih izjav ponudnika PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o. je bilo ugotovljeno, da je ponudnik v ponudbi za sklop 4 predložil 11 referenčnih izjav navedenih v Prilogi št. 6 – Seznam referenčnih izjav. Ugotovljeno je bilo, da se 5 predloženih referenčnih izjav nanaša na isto pravno podlago (eno pogodbo) in gre zgolj za posamezna naročila na podlagi ene pravne podlage in ostalih 6 predloženih referenčnih izjav se prav tako nanaša na drugo isto pravno podlago (eno pogodbo), ter gre prav tako zgolj za posamezna naročila na podlagi ene pravne podlage. V skladu z Navodilom in dodatnim pojasnilom naročnika na Portalu javnih naročil, dne 24. 7. 2025, se ena pravna podlaga (pogodba), sklenjena z enim naročnikom, šteje kot 1 referenčna izjava, ne glede na to, ali je bilo na njeni podlagi izvedenih več posameznih naročil. Predložitev Seznama referenčnih izjav (Priloga št. 6) z najmanj tremi (3) ustreznimi referenčnimi izjavami je bil pogoj, v skladu s točko 8.2.2.2 Navodila, in hkrati merilo, v skladu s točko 9.2 Merilo (M2) – Referenčne izjave, Navodila, zato dopolnitev manjkajoče dokumentacije – predložitev ustreznega Seznama referenčnih izjav ter samih referenčnih izjav, v skladu z 89. členom ZJN-3, ni dopustno. Ker ponudnik v svoji ponudbi ni predložil ustreznega Seznama referenčnih izjav (Priloga št. 6) in najmanj 3 ustrezne referenčne izjave, ponudba ponudnika ne ustreza zahtevam naročnika, določenim v razpisni dokumentaciji, zato skladno z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3 ni dopustna in je kot taka izključena iz postopka za sklop 4. Naročnik glede na podan razlog za izključitev, ponudbe ni preveril v celoti.

Glede na to, da za sklop 4 ni prispela nobena dopustna ponudba, se javno naročilo za sklop 4 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-237/2025-5

Javno naročilo za sklop 5: izvajanje pisnega prevajanja iz danskega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 5 je pravočasno prispela 1 ponudba, in sicer ponudba ponudnika PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o.

Pri pregledu in analizi ponudb je naročnik najprej preveril obrazce, ki se nanašajo na merilo ekonomsko najugodnejša ponudba, na podlagi cene, in sicer cene pisnega prevajanja ter na podlagi referenčnih izjav, ki je bilo, v skladu s 84. členom ZJN-3 objavljeno v objavi in podano v predmetni razpisni dokumentaciji. V zvezi z navedenim sta bila preverjena obrazca Priloga št. 3 – Ponudbeni predračun, glede na merilo iz točke 9.1 Merilo 1 (M1) – Cena, Navodila in obrazec Priloga št. 6 - Seznam referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Pri pregledu obrazca Ponudbeni predračun (Priloga št. 3) ponudnika PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o. je bilo ugotovljeno, da je le-ta izpolnjen skladno z navodili in ne vsebuje napak.

Ponudnik PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 48,80 EUR za prevajalsko stran.

Pri pregledu Priloge št. 6 – Seznam referenčnih izjav in predloženih referenčnih izjav ponudnika PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o. je bilo ugotovljeno, da je ponudnik v ponudbi za sklop 5 predložil 8 referenčnih izjav navedenih v Prilogi št. 6 – Seznam referenčnih izjav. Ugotovljeno je bilo, da se 7 predloženih referenčnih izjav nanaša na isto pravno podlago (eno pogodbo) in gre zgolj za posamezna naročila na podlagi ene pravne podlage in 1 predložena referenčna izjava se nanaša na drugo pravno podlago (eno pogodbo). V skladu z Navodilom in dodatnim pojasnilom naročnika na Portalu javnih naročil, dne 24. 7. 2025, se ena pravna podlaga (pogodba), sklenjena z enim naročnikom, šteje kot 1 referenčna izjava, ne glede na to, ali je bilo na njeni podlagi izvedenih več posameznih naročil. Predložitev Seznama referenčnih izjav (Priloga št. 6) z najmanj tremi (3) ustreznimi referenčnimi izjavami je bil pogoj, v skladu s točko 8.2.2.2 Navodila, in hkrati merilo, v skladu s točko 9.2 Merilo (M2) – Referenčne izjave, Navodila, zato dopolnitev manjkajoče dokumentacije – predložitev ustreznega Seznama referenčnih izjav ter samih referenčnih izjav, v skladu z 89. členom ZJN-3, ni dopustno. Ker ponudnik v svoji ponudbi ni predložil ustreznega Seznama referenčnih izjav (Priloga št. 6) in najmanj 3 ustrezne referenčne izjave, ponudba ponudnika ne ustreza zahtevam naročnika, določenim v razpisni dokumentaciji, zato skladno z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3 ni dopustna in je kot taka izključena iz postopka za sklop 5. Naročnik glede na podan razlog za izključitev, ponudbe ni preveril v celoti.

Glede na to, da za sklop 5 ni prispela nobena dopustna ponudba, se javno naročilo za sklop 5 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-237/2025-6

Javno naročilo za sklop 6: izvajanje pisnega prevajanja iz švedskega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 6 je pravočasno prispela 1 ponudba, in sicer ponudba ponudnika AMIDAS d.o.o.

Pri pregledu in analizi ponudb je naročnik najprej preveril obrazce, ki se nanašajo na merilo ekonomsko najugodnejša ponudba, na podlagi cene, in sicer cene pisnega prevajanja ter na podlagi referenčnih izjav, ki je bilo, v skladu s 84. členom ZJN-3 objavljeno v objavi in podano v predmetni razpisni dokumentaciji. V zvezi z navedenim sta bila preverjena obrazca Priloga št. 3 – Ponudbeni predračun, glede na merilo iz točke 9.1 Merilo 1 (M1) – Cena, Navodila in obrazec Priloga št. 6 - Seznam referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Pri pregledu obrazcev je bilo ugotovljeno, da sta le-ta izpolnjena skladno z navodili in ne vsebujeta napak.

Ponudnik AMIDAS d.o.o. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 33,55 EUR za prevajalsko stran.

Ponudnik AMIDAS d.o.o. je predložil 18 x Izjave – Potrditev referenc (Priloga št. 6a), glede na merilo iz točke 9.2. Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila, od tega jih je 16 ustreznih.

Naročnik je preveril ponudbo ponudnika AMIDAS d.o.o. še v ostalih delih ponudb, v skladu z 89. členom ZJN-3, in sicer najprej z vidika ustreznosti zagotavljanja naročnikovih zahtev glede predmeta javnega naročila, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ponudba ustreza zahtevam naročnika.

Pri preverjanju ponudb z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodila, je bilo ugotovljeno, da v ponudbi predložena dokumentacija ni popolna. Skladno s petim odstavkom 89. člena ZJN-3 je bil ponudnik pozvan k dopustni dopolnitvi ponudbe, kar je ponudnik pravočasno predložil in je bilo upoštevano pri nadaljnji analizi ponudbe. Po pregledu dopolnitev, je bilo ugotovljeno, da ponudba vsebuje vso zahtevano dokumentacijo.

Naročnik je v nadaljevanju preveril ponudnika AMIDAS d.o.o., ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika in ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da podizvajalec, ki ga je ponudnik navedel za izvajanje storitev predmetnega javnega naročila, ne izpolnjuje zahtev za sodelovanje, in sicer, ne izpolnjuje zahtev v skladu s podtočko 11.5 Navodila.

Glede na zgoraj navedeno in na podlagi drugega odstavka 81. člena ZJN-3, je bil ponudnik AMIDAS d.o.o. pozvan, da navedenega podizvajalca zamenja z novim podizvajalcem, ki bo izpolnjeval enake pogoje za sodelovanje ter v zvezi s katerim ne bodo obstajali razlogi za izključitev. Ponudnik naročniku v navedenem roku ni podal dokumentacije za novega podizvajalca za izvajanje storitev predmetnega sklopa javnega naročila, ki bi izpolnjeval enake pogoje za sodelovanje, zato je bil ponudnik AMIDAS d.o.o. izključen iz postopka za sklop 6.

Glede na to, da za sklop 6 ni prispela nobena dopustna ponudba, se javno naročilo za sklop 6 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-237/2025-7

Javno naročilo za sklop 7: izvajanje pisnega prevajanja iz finskega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 7 sta pravočasno prispeli 2 ponudbi, in sicer ponudbi ponudnikov: AMIDAS d.o.o. in PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o.

Pri pregledu in analizi ponudb je naročnik najprej preveril obrazce, ki se nanašajo na merilo ekonomsko najugodnejša ponudba, na podlagi cene, in sicer cene pisnega prevajanja ter na podlagi referenčnih izjav, ki je bilo, v skladu s 84. členom ZJN-3 objavljeno v objavi in podano v predmetni razpisni dokumentaciji. V zvezi z navedenim sta bila preverjena obrazca Priloga št. 3 – Ponudbeni predračun, glede na merilo iz točke 9.1 Merilo 1 (M1) – Cena, Navodila in obrazec Priloga št. 6 - Seznam referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Pri pregledu obrazca Ponudbeni predračun (Priloga št. 3) ponudnika AMIDAS d.o.o. je bilo ugotovljeno, da je le-ta izpolnjen skladno z navodili in ne vsebuje napak.

Ponudnik AMIDAS d.o.o. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 45,75 EUR za prevajalsko stran.

Ponudnik AMIDAS d.o.o. je predložil 3 ustrezne referenčne izjave, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Pri pregledu obrazca Ponudbeni predračun (Priloga št. 3) ponudnika PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o. je bilo ugotovljeno, da je le-ta izpolnjen skladno z navodili in ne vsebuje napak.

Ponudnik PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 63,44 EUR za prevajalsko stran.

Pri pregledu Priloge št. 6 – Seznam referenčnih izjav in predloženih referenčnih izjav ponudnika PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o. je bilo ugotovljeno, da je ponudnik v ponudbi za sklop 7 predložil 8 referenčnih izjav navedenih v Prilogi št. 6 – Seznam referenčnih izjav. Ugotovljeno je bilo, da se 7 predloženih referenčnih izjav nanaša na isto pravno podlago (eno pogodbo) in gre zgolj za posamezna naročila na podlagi ene pravne podlage in 1 predložena referenčna izjava pa se nanaša na drugo pravno podlago (eno pogodbo). V skladu z Navodilom in dodatnim pojasnilom naročnika na Portalu javnih naročil, dne 24. 7. 2025, se ena pravna podlaga (pogodba), sklenjena z enim naročnikom, šteje kot 1 referenčna izjava, ne glede na to, ali je bilo na njeni podlagi izvedenih več posameznih naročil. Predložitev Seznama referenčnih izjav (Priloga št. 6) z najmanj tremi (3) ustreznimi referenčnimi izjavami je bil pogoj, v skladu s točko 8.2.2.2 Navodila, in hkrati merilo, v skladu s točko 9.2 Merilo (M2) – Referenčne izjave, Navodila, zato dopolnitev manjkajoče dokumentacije – predložitev ustreznega Seznama referenčnih izjav ter samih referenčnih izjav, v skladu z 89. členom ZJN-3, ni dopustno. Ker ponudnik v svoji ponudbi ni predložil ustreznega Seznama referenčnih izjav (Priloga št. 6) in najmanj 3 ustrezne referenčne izjave, ponudba ponudnika ne ustreza zahtevam naročnika, določenim v razpisni dokumentaciji, zato skladno z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3 ni dopustna in je kot taka izključena iz nadaljnega postopka za sklop 7. Naročnik glede na podan razlog za izključitev, ponudbe ni preveril v celoti.

Naročnik je preveril ponudbo ponudnika AMIDAS d.o.o. še v ostalih delih ponudbe, v skladu z 89. členom ZJN-3, in sicer najprej z vidika ustreznosti zagotavljanja naročnikovih zahtev glede predmeta javnega naročila, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ponudba ustreza zahtevam naročnika.

Pri preverjanju ponudb z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodila, je bilo ugotovljeno, da v ponudbi predložena dokumentacija ni popolna. Skladno s petim odstavkom 89. člena ZJN-3 je bil ponudnik pozvan k dopustni dopolnitvi ponudbe, in sicer v skladu s točko 4.1, 4 Kadri, Opis predmeta javnega naročila in zahteve naročnika, k predložitvi dokazila o strokovni usposobljenosti podizvajalca za sklop 7 (predložen prevod dokazila o znanju predmetnega jezika – finski), kar je ponudnik pravočasno predložil in je bilo upoštevano pri nadaljnji analizi ponudbe. Pri pregledu dopolnitve je bilo ugotovljeno, da je predloženo dokazilo o opravljenem tečaju finskega jezika, ki ustreza stopnji B2 (Skupni evropski referenčni okvir za jezike CEFR), kar pa ne ustreza zahtevam naročnika, določenimi v razpisni dokumentaciji, zato skladno z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3 ni dopustna in je kot taka izključena iz postopka za sklop 7. Glede na podan razlog izključitve, naročnik ponudbe ni preveril v celoti.

Glede na to, da za sklop 7 ni prispela nobena dopustna ponudba, se javno naročilo za sklop 7 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-237/2025-8

Javno naročilo za sklop 8: izvajanje pisnega prevajanja iz gruzijskega jezika v slovenski jezik in obratno se odda ponudniku BRIDGE, Ketevan Neparidze Petan s.p. v skupni 4-letni okvirni vrednosti 64.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %.

Obrazložitev:

Za sklop 8 je pravočasno prispela 1 ponudba, in sicer ponudba ponudnika BRIDGE, Ketevan Neparidze Petan s.p.

Pri pregledu in analizi ponudbe je naročnik najprej preveril obrazce, ki se nanašajo na merilo ekonomsko najugodnejša ponudba, na podlagi cene, in sicer cene pisnega prevajanja ter na podlagi referenčnih izjav, ki je bilo, v skladu s 84. členom ZJN-3 objavljeno v objavi in podano v predmetni razpisni dokumentaciji. V zvezi z navedenim sta bila preverjena obrazca Priloga št. 3 – Ponudbeni predračun, glede na merilo iz točke 9.1 Merilo 1 (M1) – Cena, Navodila in obrazec Priloga št. 6 - Seznam referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Pri pregledu obrazcev je bilo ugotovljeno, da so le-ti izpolnjeni skladno z navodili in ne vsebujejo napak.

Ponudnik BRIDGE, Ketevan Neparidze Petan s.p. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 55,00 EUR za prevajalsko stran.

Ponudnik BRIDGE, Ketevan Neparidze Petan s.p. je predložil 3 ustrezne referenčne izjave, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Naročnik je ponudbo ponudnika BRIDGE, Ketevan Neparidze Petan s.p. preveril še v ostalih delih ponudbe, v skladu z 89. členom ZJN-3, in sicer najprej z vidika ustreznosti zagotavljanja naročnikovih zahtev glede predmeta javnega naročila.

Ponudnik BRIDGE, Ketevan Neparidze Petan s.p. je bil pozvan k predložitvi dokazil o strokovni usposobljenosti. Ponudnik je v roku predložil zahtevano ustrezno dokazilo kar je bilo upoštevano pri nadaljnji analizi ponudbe. Po pregledu dopolnitev, je bilo ugotovljeno, da ponudba ponudnika BRIDGE, Ketevan Neparidze Petan s.p. z vidika predmeta javnega naročila ustreza zahtevam naročnika.

Pri preverjanju ponudb z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodila, je bilo pri ponudniku BRIDGE, Ketevan Neparidze Petan s.p. ugotovljeno, da ponudba ponudnika vsebuje vso zahtevano dokumentacijo.

V nadaljevanju je naročnik preveril, ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika BRIDGE, Ketevan Neparidze Petan s.p. in ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ni razlogov za izključitev ponudnika in da ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje ter da je ponudba v skladu z zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi, in kot taka, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, dopustna.

Glede na to, da je ponudbo za sklop 8 predložil le ponudnik BRIDGE, Ketevan Neparidze Petan s.p. in je ponudba tega ponudnika dopustna, se, v skladu z 89. členom ZJN-3, javno naročilo za sklop 8 odda navedenemu ponudniku, v skupni 4-letni okvirni vrednosti 64.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %.

ODLOČITEV št. 430-237/2025-9

Javno naročilo za sklop 9: izvajanje pisnega prevajanja iz hebrejskega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 9 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 9 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-237/2025-10

Javno naročilo za sklop 10: izvajanje pisnega prevajanja iz katalonskega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 10 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 10 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-237/2025-11

Javno naročilo za sklop 11: izvajanje pisnega prevajanja iz norveškega jezika v slovenski jezik se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 11 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 11 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-237/2025-12

Javno naročilo za sklop 12: izvajanje pisnega prevajanja iz slovenskega jezika v kitajski jezik se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 12 je pravočasno prispela 1 ponudba, in sicer ponudba ponudnika PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o.

Pri pregledu in analizi ponudb je naročnik najprej preveril obrazce, ki se nanašajo na merilo ekonomsko najugodnejša ponudba, na podlagi cene, in sicer cene pisnega prevajanja ter na podlagi referenčnih izjav, ki je bilo, v skladu s 84. členom ZJN-3 objavljeno v objavi in podano v predmetni razpisni dokumentaciji. V zvezi z navedenim sta bila preverjena obrazca Priloga št. 3 – Ponudbeni predračun, glede na merilo iz točke 9.1 Merilo 1 (M1) – Cena, Navodila in obrazec Priloga št. 6 - Seznam referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Pri pregledu obrazca Ponudbeni predračun (Priloga št. 3) ponudnika PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o. je bilo ugotovljeno, da je le-ta izpolnjen skladno z navodili in ne vsebuje napak.

Ponudnik PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 50,02 EUR za prevajalsko stran.

Pri pregledu Priloge št. 6 – Seznam referenčnih izjav in predloženih referenčnih izjav ponudnika PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o. je bilo ugotovljeno, da je ponudnik v ponudbi za sklop 12 predložil 4 referenčne izjave navedene v Prilogi št. 6 – Seznam referenčnih izjav. Ugotovljeno je bilo, da se 4 predložene referenčne izjave nanašajo na isto pravno podlago (eno pogodbo) in gre zgolj za posamezna naročila na podlagi ene pravne podlage. V skladu z Navodilom in dodatnim pojasnilom naročnika na Portalu javnih naročil, dne 24. 7. 2025, se ena pravna podlaga (pogodba), sklenjena z enim naročnikom, šteje kot 1 referenčna izjava, ne glede na to, ali je bilo na njeni podlagi izvedenih več posameznih naročil. Predložitev Seznama referenčnih izjav (Priloga št. 6) z najmanj tremi (3) ustreznimi referenčnimi izjavami je bil pogoj, v skladu s točko 8.2.2.2 Navodila, in hkrati merilo, v skladu s točko 9.2 Merilo (M2) – Referenčne izjave, Navodila, zato dopolnitev manjkajoče dokumentacije – predložitev ustreznega Seznama referenčnih izjav ter samih referenčnih izjav, v skladu z 89. členom ZJN-3, ni dopustno. Ker ponudnik v svoji ponudbi ni predložil ustreznega Seznama referenčnih izjav (Priloga št. 6) in najmanj 3 ustrezne referenčne izjave, ponudba ponudnika ne ustreza zahtevam naročnika, določenim v razpisni dokumentaciji, zato skladno z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3 ni dopustna in je kot taka izključena iz postopka za sklop 12. Naročnik glede na podan razlog za izključitev, ponudbe ni preveril v celoti.

Glede na to, da za sklop 12 ni prispela nobena dopustna ponudba, se javno naročilo za sklop 12 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-237/2025-13

Javno naročilo za sklop 13: izvajanje pisnega prevajanja iz tajskega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 13 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 13 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-237/2025-14

Javno naročilo za sklop 14: izvajanje pisnega prevajanja iz kurdskega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 14 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 14 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-237/2025-15

Javno naročilo za sklop 15: izvajanje pisnega prevajanja iz moldavskega jezika v slovenski jezik in obratno se odda ponudniku PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o, v skupni 4-letni okvirni vrednosti 8.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %.

Obrazložitev:

Za sklop 15 je pravočasno prispela 1 ponudba, in sicer ponudba ponudnika PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o.

Pri pregledu in analizi ponudb je naročnik najprej preveril obrazce, ki se nanašajo na merilo ekonomsko najugodnejša ponudba, na podlagi cene, in sicer cene pisnega prevajanja ter na podlagi referenčnih izjav, ki je bilo, v skladu s 84. členom ZJN-3 objavljeno v objavi in podano v predmetni razpisni dokumentaciji. V zvezi z navedenim sta bila preverjena obrazca Priloga št. 3 – Ponudbeni predračun, glede na merilo iz točke 9.1 Merilo 1 (M1) – Cena, Navodila in obrazec Priloga št. 6 - Seznam referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Pri pregledu obrazca Ponudbeni predračun (Priloga št. 3) ponudnika PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o. je bilo ugotovljeno, da je le-ta izpolnjen skladno z navodili in ne vsebuje napak.

Ponudnik PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 39,04 EUR za prevajalsko stran.

Ponudnik PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o. je predložil 4 referenčne izjave, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila, od tega so 3 ustrezne.

Ugotovljeno je bilo, da ponudba z vidika predmeta javnega naročila ustreza zahtevam naročnika.

Pri preverjanju ponudbe z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodila, je bilo pri ponudniku PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o. ugotovljeno, da ponudba ponudnika vsebuje vso zahtevano dokumentacijo.

V nadaljevanju je naročnik preveril, ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o. in ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ni razlogov za izključitev ponudnika in da ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, ter da je ponudba v skladu z zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi, in kot taka, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, dopustna.

Glede na to, da je ponudbo za sklop 15 predložil le ponudnik PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o. in je ponudba tega ponudnika dopustna, se, v skladu z 89. členom ZJN-3, javno naročilo za sklop 15 odda navedenemu ponudniku, v skupni 4-letni okvirni vrednosti 8.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %.

ODLOČITEV št. 430-237/2025-16

Javno naročilo za sklop 16: izvajanje pisnega prevajanja iz mongolskega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 16 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 16 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-237/2025/17

Javno naročilo za sklop 17: izvajanje pisnega prevajanja iz nepalskega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 17 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 17 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-237/2025-18

Javno naročilo za sklop 18: izvajanje pisnega prevajanja iz češkega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 18 sta pravočasno prispeli 2 ponudbi, in sicer ponudbi ponudnikov: AMIDAS d.o.o. in PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o.

Pri pregledu in analizi ponudb je naročnik najprej preveril obrazce, ki se nanašajo na merilo ekonomsko najugodnejša ponudba, na podlagi cene, in sicer cene pisnega prevajanja ter na podlagi referenčnih izjav, ki je bilo, v skladu s 84. členom ZJN-3 objavljeno v objavi in podano v predmetni razpisni dokumentaciji. V zvezi z navedenim sta bila preverjena obrazca Priloga št. 3 – Ponudbeni predračun, glede na merilo iz točke 9.1 Merilo 1 (M1) – Cena, Navodila in obrazec Priloga št. 6 - Seznam referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Pri pregledu obrazca Ponudbeni predračun (Priloga št. 3) ponudnika AMIDAS d.o.o. je bilo ugotovljeno, da je le-ta izpolnjen skladno z navodili in ne vsebuje napak.

Ponudnik AMIDAS d.o.o. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 28,98 EUR za prevajalsko stran.

Ponudnik AMIDAS d.o.o. je predložil 22 referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2. Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila, od tega jih je 15 ustreznih.

Pri pregledu obrazca Ponudbeni predračun (Priloga št. 3) ponudnika PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o. je bilo ugotovljeno, da je le-ta izpolnjen skladno z navodili in ne vsebuje napak.

Ponudnik PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 28,06 EUR za prevajalsko stran.

Pri pregledu Priloge št. 6 – Seznam referenčnih izjav in predloženih referenčnih izjav ponudnika PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o. je bilo ugotovljeno, da je ponudnik v ponudbi za sklop 18 predložil 11 referenčnih izjav navedenih v Prilogi št. 6 – Seznam referenčnih izjav. Ugotovljeno je bilo, da se 11 predloženih referenčnih izjav nanaša na isto pravno podlago (eno pogodbo) in gre zgolj za posamezna naročila na podlagi ene pravne podlage. V skladu z Navodilom in dodatnim pojasnilom naročnika na Portalu javnih naročil, dne 24. 7. 2025, se ena pravna podlaga (pogodba), sklenjena z enim naročnikom, šteje kot 1 referenčna izjava, ne glede na to, ali je bilo na njeni podlagi izvedenih več posameznih naročil. Predložitev Seznama referenčnih izjav (Priloga št. 6) z najmanj tremi (3) ustreznimi referenčnimi izjavami je bil pogoj, v skladu s točko 8.2.2.2 Navodila, in hkrati merilo, v skladu s točko 9.2 Merilo (M2) – Referenčne izjave, Navodila, zato dopolnitev manjkajoče dokumentacije – predložitev ustreznega Seznama referenčnih izjav ter samih referenčnih izjav, v skladu z 89. členom ZJN-3, ni dopustno. Ker ponudnik v svoji ponudbi ni predložil ustreznega Seznama referenčnih izjav (Priloga št. 6) in najmanj 3 ustrezne referenčne izjave, ponudba ponudnika ne ustreza

zahtevam naročnika, določenim v razpisni dokumentaciji, zato skladno z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3 ni dopustna in je kot taka izključena iz nadaljnega postopka za sklop 18. Naročnik glede na podan razlog za izključitev, ponudbe ni preveril v celoti.

Naročnik je preveril ponudbo ponudnika AMIDAS d.o.o. še v ostalih delih ponudbe, v skladu z 89. členom ZJN-3, in sicer najprej z vidika ustreznosti zagotavljanja naročnikovih zahtev glede predmeta javnega naročila, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ponudba ustreza zahtevam naročnika.

Pri preverjanju ponudbe ponudnika AMIDAS d.o.o. z vidika zahtev naročnika, opisanih v Opisu predmeta javnega naročila in zahtevah naročnika, v skladu s točko 4.1, 4 Kadri, Opis predmeta javnega naročila in zahteve naročnika o strokovni usposobljenosti podizvajalca je bil ponudnik AMIDAS d.o.o. pozvan k predložitvi prevodov dokazil o znanju predmetnega jezika - češki in dokazilo o znanju slovenskega jezika za podizvajalca. Ponudnik AMIDAS d.o.o. je dokazila za podizvajalca predložil v roku, vendar dopolnitev ni v skladu z zahtevami naročnika iz točke 4.1, 4 Kadri, Opis predmeta javnega naročila in zahteve naročnika o strokovni usposobljenosti podizvajalca, in sicer predložena dokazila o znanju slovenskega jezika niso v skladu z zahtevami naročnika, kot je bilo zahtevano v točki točko 4.1, 4 Kadri, Opis predmeta javnega naročila in zahteve naročnika o strokovni usposobljenosti podizvajalca. Glede na navedeno ponudba ponudnika AMIDAS d.o.o. v skladu 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3 ni dopustna in je kot taka izključena iz postopka za sklop 18. Glede na podan razlog izključitve, naročnik ponudbe ni preveril v celoti.

Pri preverjanju ponudb z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodila, je bilo ugotovljeno, da v ponudbi predložena dokumentacija ni popolna. Skladno s petim odstavkom 89. člena ZJN-3 je bil ponudnik pozvan k dopustni dopolnitvi ponudbe, in sicer v skladu s točko 4.1, 4 Kadri, Opis predmeta javnega naročila in zahteve naročnika, k predložitvi dokazila o strokovni usposobljenosti podizvajalca za sklop 18 (predložitvi prevodov dokazil o znanju predmetnega jezika – češki in o znanju slovenskega jezika), kar je ponudnik pravočasno predložil in je bilo upoštevano pri nadaljnji analizi ponudbe. Pri pregledu dopolnitve je bilo ugotovljeno, da je predložena dokazila o znanju slovenskega jezika niso v skladu z zahtevami naročnika iz točke 4.1, 4 Kadri, Opis predmeta javnega naročila in zahteve naročnika, saj ni bil izpolnjen nobeden od pogojev naročnika za dokazovanje znanja slovenskega jezika, zato ponudba skladno z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3 ni dopustna in je kot taka izključena iz postopka za sklop 18. Glede na podan razlog izključitve, naročnik ponudbe ni preveril v celoti.

Glede na to, da za sklop 18 ni prispela nobena dopustna ponudba, se javno naročilo za sklop 18 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-237/2025-19

Javno naročilo za sklop 19: izvajanje pisnega prevajanja iz slovaškega jezika v slovenski jezik in obratno se odda ponudniku AMIDAS d.o.o., v skupni 4-letni okvirni vrednosti 55.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %.

Obrazložitev:

Za sklop 19 sta pravočasno prispeli 2 ponudbi, in sicer ponudbi ponudnikov: AMIDAS d.o.o. in PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o.

Pri pregledu in analizi ponudb je naročnik najprej preveril obrazce, ki se nanašajo na merilo ekonomsko najugodnejša ponudba, na podlagi cene, in sicer cene pisnega prevajanja ter na podlagi referenčnih izjav, ki je bilo, v skladu s 84. členom ZJN-3 objavljeno v objavi in podano v predmetni razpisni dokumentaciji. V zvezi z navedenim sta bila preverjena obrazca Priloga št. 3 – Ponudbeni predračun, glede na merilo iz točke 9.1 Merilo 1 (M1) – Cena, Navodila in obrazec Priloga št. 6 - Seznam referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Pri pregledu obrazca Ponudbeni predračun (Priloga št. 3) ponudnika AMIDAS d.o.o. je bilo ugotovljeno, da je le-ta izpolnjen skladno z navodili in ne vsebuje napak.

Ponudnik AMIDAS d.o.o. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto bruto ceni 28,98 EUR za prevajalsko stran.

Ponudnik AMIDAS d.o.o. je predložil 25 referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2. Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila, od tega jih je 14 ustreznih.

Pri pregledu obrazca Ponudbeni predračun (Priloga št. 3) ponudnika PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o. je bilo ugotovljeno, da je le-ta izpolnjen skladno z navodili in ne vsebuje napak.

Ponudnik PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o. ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto bruto ceni 28,06 EUR za prevajalsko stran.

Pri pregledu Priloge št. 6 – Seznam referenčnih izjav in predloženih referenčnih izjav ponudnika PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o. je bilo ugotovljeno, da je ponudnik v ponudbi za sklop 19 predložil 11 referenčnih izjav navedenih v Prilogi št. 6 – Seznam referenčnih izjav. Ugotovljeno je bilo, da se 11 predloženih referenčnih izjav nanaša na isto pravno podlago (eno pogodbo) in gre zgolj za posamezna naročila na podlagi ene pravne podlage. V skladu z Navodilom in dodatnim pojasnilom naročnika na Portalu javnih naročil, dne 24. 7. 2025, se ena pravna podlaga (pogodba), sklenjena z enim naročnikom, šteje kot 1 referenčna izjava, ne glede na to, ali je bilo na njeni podlagi izvedenih več posameznih naročil. Predložitev Seznama referenčnih izjav (Priloga št. 6) z najmanj tremi (3) ustreznimi referenčnimi izjavami je bil pogoj, v skladu s točko 8.2.2.2 Navodila, in hkrati merilo, v skladu s točko 9.2 Merilo (M2) – Referenčne izjave, Navodila, zato dopolnitev manjkajoče dokumentacije – predložitev ustreznega Seznama referenčnih izjav ter samih referenčnih izjav, v skladu z 89. členom ZJN-3, ni dopustno. Ker ponudnik v svoji ponudbi ni predložil ustreznega Seznama referenčnih izjav (Priloga št. 6) in najmanj 3 ustrezne referenčne izjave, ponudba ponudnika ne ustreza zahtevam naročnika, določenim v razpisni dokumentaciji, zato skladno z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3 ni dopustna in je kot taka izključena iz nadaljnega postopka za sklop 19. Naročnik glede na podan razlog za izključitev, ponudbe ni preveril v celoti.

Ugotovljeno je bilo, da ponudba z vidika predmeta javnega naročila ponudnika AMIDAS d.o.o. ustreza zahtevam naročnika.

Pri preverjanju ponudb z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodila, je bilo pri ponudniku AMIDAS d.o.o. ugotovljeno, da ponudba vsebuje vso zahtevano dokumentacijo.

V nadaljevanju je naročnik preveril ponudbo ponudnika AMIDAS d.o.o., ali obstajajo razlogi za izključitev in ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da podizvajalec, ki ga je ponudnik navedel za izvajanje storitev iz sklopa 19 predmetnega javnega

naročila ne izpolnjuje zahtev za sodelovanje, in sicer, ne izpolnjuje zahtev v skladu s podtočko 11.5 Navodila.

Glede na zgoraj navedeno in na podlagi drugega odstavka 81. člena ZJN-3, je bil ponudnik AMIDAS d.o.o. pozvan, da navedenega podizvajalca zamenja z novim podizvajalcem, ki bo izpolnjeval enake pogoje za sodelovanje ter v zvezi s katerim ne bodo obstajali razlogi za izključitev. Ponudnik je naročniku pravočasno podal dokumentacijo za novega podizvajalca za izvajanje storitev iz sklopa 19 predmetnega javnega naročila. Po pregledu dokumentacije je bilo ugotovljeno, da ni razlogov za izključitev ponudnika in da ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje ter da je ponudba v skladu z zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi, in kot taka, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, dopustna.

Glede na to, da je edino dopustno ponudbo za sklop 19 predložil ponudnik AMIDAS d.o.o. in je ponudba tega ponudnika dopustna, se, v skladu z 89. členom ZJN-3, javno naročilo za sklop 19 odda navedenemu ponudniku, v skupni 4-letni okvirni vrednosti 55.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %.

ODLOČITEV št. 430-237/2025-20

Javno naročilo za sklop 20: izvajanje pisnega prevajanja iz poljskega jezika v slovenski jezik in obratno se odda prvouvrščenemu ponudniku AMIDAS d.o.o. in drugouvrščenemu ponudniku Aleksandra Irena Gradišnik s.p., v skupni 4-letni okvirni vrednosti 55.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %, pri čemer bo za vsako posamezno naročilo pozvan najprej prvouvrščen ponudnik.

Obrazložitev:

Za sklop 20 so pravočasno prispele 3 ponudbe, in sicer ponudbe ponudnikov: AMIDAS d.o.o., PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o. in Aleksandra Irena Gradišnik s.p.

Pri pregledu in analizi ponudb je naročnik najprej preveril obrazce, ki se nanašajo na merilo ekonomsko najugodnejša ponudba, na podlagi cene, in sicer cene pisnega prevajanja ter na podlagi referenčnih izjav, ki je bilo, v skladu s 84. členom ZJN-3 objavljeno v objavi in podano v predmetni razpisni dokumentaciji. V zvezi z navedenim sta bila preverjena obrazca Priloga št. 3 – Ponudbeni predračun, glede na merilo iz točke 9.1 Merilo 1 (M1) – Cena, Navodila in obrazec Priloga št. 6 - Seznam referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Pri pregledu obrazca Ponudbeni predračun (Priloga št. 3) ponudnika AMIDAS d.o.o. je bilo ugotovljeno, da je le-ta izpolnjen skladno z navodili in ne vsebuje napak.

Ponudnik AMIDAS d.o.o. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 28,98 EUR za prevajalsko stran.

Ponudnik AMIDAS d.o.o. je predložil 16 referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2. Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila, od tega jih je 9 ustreznih.

Pri pregledu obrazca Ponudbeni predračun (Priloga št. 3) ponudnika PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o. je bilo ugotovljeno, da je le-ta izpolnjen skladno z navodili in ne vsebuje napak.

Ponudnik PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o. ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 34,16 EUR za prevajalsko stran.

Pri pregledu Priloge št. 6 – Seznam referenčnih izjav in predloženih referenčnih izjav ponudnika PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o. je bilo ugotovljeno, da je ponudnik v ponudbi za sklop 20 predložil 11 referenčnih izjav navedenih v Prilogi št. 6 – Seznam referenčnih izjav. Ugotovljeno je bilo, da se 11 predloženih referenčnih izjav nanaša na isto pravno podlago (eno pogodbo) in gre zgolj za posamezna naročila na podlagi ene pravne podlage. V skladu z Navodilom in dodatnim pojasnilom naročnika na Portalu javnih naročil, dne 24. 7. 2025, se ena pravna podlaga (pogodba), sklenjena z enim naročnikom, šteje kot 1 referenčna izjava, ne glede na to, ali je bilo na njeni podlagi izvedenih več posameznih naročil. Predložitev Seznama referenčnih izjav (Priloga št. 6) z najmanj tremi (3) ustreznimi referenčnimi izjavami je bil pogoj, v skladu s točko 8.2.2.2 Navodila, in hkrati merilo, v skladu s točko 9.2 Merilo (M2) – Referenčne izjave, Navodila, zato dopolnitev manjkajoče dokumentacije – predložitev ustreznega Seznama referenčnih izjav ter samih referenčnih izjav, v skladu z 89. členom ZJN-3, ni dopustno. Ker ponudnik v svoji ponudbi ni predložil ustreznega Seznama referenčnih izjav (Priloga št. 6) in najmanj 3 ustrezne referenčne izjave, ponudba ponudnika ne ustreza zahtevam naročnika, določenim v razpisni dokumentaciji, zato skladno z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3 ni dopustna in je kot taka izključena iz nadaljnjega postopka za sklop 20. Naročnik glede na podan razlog za izključitev, ponudbe ni preveril v celoti.

Pri pregledu obrazca Ponudbeni predračun (Priloga št. 3) ponudnika Aleksandra Irena Gradišnik s.p. je bilo ugotovljeno, da je le-ta izpolnjen skladno z navodili in ne vsebuje napak.

Ponudnik Aleksandra Irena Gradišnik s.p. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 30,00 EUR za prevajalsko stran.

Ponudnik Aleksandra Irena Gradišnik s.p. je predložil 10 ustreznih referenčnih izjav in, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Ugotovljeno je bilo, da ponudbi ponudnika AMIDAS d.o.o. in ponudnika Aleksandra Irena Gradišnik s.p. z vidika predmeta javnega naročila ustrezata zahtevam naročnika.

Pri preverjanju ponudb z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodila, je bil ponudnik AMIDAS d.o.o., skladno s petim odstavkom 89. člena ZJN-3, pozvan k dopustni dopolnitvi ponudbe, kar je ponudnik pravočasno predložil in je bilo upoštevano pri nadaljnji analizi. Ugotovljeno je bilo, da po dopustni dopolnitvi ponudnika, ponudba vsebuje vso zahtevano dokumentacijo.

Pri preverjanju ponudbe ponudnika Aleksandra Irena Gradišnik s.p. z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodila, je bilo pri ponudniku Aleksandra Irena Gradišnik s.p. ugotovljeno, da ponudba ponudnika Aleksandra Irena Gradišnik s.p. vsebuje vso zahtevano dokumentacijo.

Naročnik je v nadaljevanju preveril ponudbi ponudnika AMIDAS d.o.o. in ponudnika Aleksandra Irena Gradišnik s.p., ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika in ali ponudnika izpolnjujeta pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ni razlogov za izključitev ponudnika AMIDAS d.o.o. in ponudnika Aleksandra Irena Gradišnik s.p. in da ponudnika izpolnjujeta pogoje za sodelovanje ter da sta ponudbi v skladu z zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi, in kot taki, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, dopustni.

Naročnik je v nadaljevanju razvrstil obe dopustni ponudbi, od ugodnejše do manj ugodne, na podlagi postavljenih meril iz točke 9 Merilo, Navodila in skladno s točko 11.2 Sklenitev

okvirnega sporazuma, Navodila, ki določa, da bo naročnik z vsemi ponudniki, katerih ponudba bo dopustna, sklenil enak okvirni sporazum.

PONUDNIK	MERILO 1 (M1) Cena $CPS_{(x)} = (CPS_{MIN} / CPS_{(x)}) \times 80$		MERILO 2 (M2) Reference		SKUPAJ TOČKE
	bruto bruto cena oz. bruto bruto cena v z vsemi davki in prispevki in morebitnim DDV v EUR		število ustreznih referenc		M1+M2
	Cena za 1 prevajalsko stran	TOČKE - CP	št. referenc	TOČKE	
AMIDAS d.o.o.	28,98	80	9	15	95
Aleksandra Irena Gradišnik s.p.	30,00	77,28	10	17	94,28

Glede na to, da je prvouvrščeni ponudnik AMIDAS d.o.o. in drugouvrščeni ponudnik Aleksandra Irena Gradišnik s.p. in sta ponudbi ponudnikov dopustni, se, v skladu z 89. členom ZJN-3, javno naročilo za sklop 20 odda navedenima ponudnikoma, v skupni 4-letni okvirni vrednosti 55.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %, pri čemer bo za vsako posamezno naročilo pozvan najprej prvouvrščeni ponudnik.

ODLOČITEV št. 430-237/2025-21

Javno naročilo za sklop 21: izvajanje pisnega prevajanja iz nizozemskega jezika v slovenski jezik in obratno odda ponudniku AMIDAS d.o.o., v skupni 4-letni okvirni vrednosti 120.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %.

Obrazložitev:

Za sklop 21 sta pravočasno prispeli 2 ponudbi, in sicer ponudbi ponudnikov: AMIDAS d.o.o. in PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o.

Pri pregledu in analizi ponudb je naročnik najprej preveril obrazce, ki se nanašajo na merilo ekonomsko najugodnejša ponudba, na podlagi cene, in sicer cene pisnega prevajanja ter na podlagi referenčnih izjav, ki je bilo, v skladu s 84. členom ZJN-3 objavljeno v objavi in podano v predmetni razpisni dokumentaciji. V zvezi z navedenim sta bila preverjena obrazca Priloga št. 3 – Ponudbeni predračun, glede na merilo iz točke 9.1 Merilo 1 (M1) – Cena, Navodila in obrazec Priloga št. 6 - Seznam referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Pri pregledu obrazca Ponudbeni predračun (Priloga št. 3) ponudnika AMIDAS d.o.o. je bilo ugotovljeno, da je le-ta izpolnjen skladno z navodili in ne vsebuje napak.

Ponudnik AMIDAS d.o.o. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto bruto ceni 33,55 EUR za prevajalsko stran.

Ponudnik AMIDAS d.o.o. je predložil 13 referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2. Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila, od tega jih je 6 ustreznih.

Pri pregledu obrazca Ponudbeni predračun (Priloga št. 3) ponudnika PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o. je bilo ugotovljeno, da je le-ta izpolnjen skladno z navodili in ne vsebuje napak.

Ponudnik PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o. ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 48,80 EUR za prevajalsko stran.

Pri pregledu Priloge št. 6 – Seznam referenčnih izjav in predloženih referenčnih izjav ponudnika PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o. je bilo ugotovljeno, da je ponudnik v ponudbi za sklop 21 predložil 11 referenčnih izjav navedenih v Prilogi št. 6 – Seznam referenčnih izjav. Ugotovljeno je bilo, da se 11 predloženih referenčnih izjav nanaša na isto pravno podlago (eno pogodbo) in gre zgolj za posamezna naročila na podlagi ene pravne podlage. V skladu z Navodilom in dodatnim pojasnilom naročnika na Portalu javnih naročil, dne 24. 7. 2025, se ena pravna podlaga (pogodba), sklenjena z enim naročnikom, šteje kot 1 referenčna izjava, ne glede na to, ali je bilo na njeni podlagi izvedenih več posameznih naročil. Predložitev Seznama referenčnih izjav (Priloga št. 6) z najmanj tremi (3) ustreznimi referenčnimi izjavami je bil pogoj, v skladu s točko 8.2.2.2 Navodila, in hkrati merilo, v skladu s točko 9.2 Merilo (M2) – Referenčne izjave, Navodila, zato dopolnitev manjkajoče dokumentacije – predložitev ustreznega Seznama referenčnih izjav ter samih referenčnih izjav, v skladu z 89. členom ZJN-3, ni dopustno. Ker ponudnik v svoji ponudbi ni predložil ustreznega Seznama referenčnih izjav (Priloga št. 6) in najmanj 3 ustrezne referenčne izjave, ponudba ponudnika ne ustreza zahtevam naročnika, določenim v razpisni dokumentaciji, zato skladno z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3 ni dopustna in je kot taka izključena iz nadaljnjega postopka za sklop 21. Naročnik glede na podan razlog za izključitev, ponudbe ni preveril v celoti.

Naročnik je preveril ponudbo ponudnika AMIDAS d.o.o. še v ostalih delih ponudbe, v skladu z 89. členom ZJN-3, in sicer najprej z vidika ustreznosti zagotavljanja naročnikovih zahtev glede predmeta javnega naročila, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ponudba ustreza zahtevam naročnika.

Pri preverjanju ponudb z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodila, je bila pri ponudniku AMIDAS d.o.o. ugotovljena pomanjkljiva dokumentacija. Glede na navedeno, je bil ponudnik, skladno s petim odstavkom 89. člena ZJN-3, pozvan k dopustnim dopolnitvam ponudbe, kar je ponudnik pravočasno predložil in je bilo upoštevano pri nadaljnji analizi. Po pregledu dopolnitev je bilo ugotovljeno, da ponudba vsebuje vso zahtevano dokumentacijo.

V nadaljevanju je naročnik preveril, ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika AMIDAS d.o.o. in ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ni razlogov za izključitev ponudnika in da ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje ter da je ponudba v skladu z zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi, in kot taka, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, dopustna.

Glede na to, da je edino dopustno ponudbo za sklop 21 predložil le ponudnik AMIDAS d.o.o. in je ponudba tega ponudnika dopustna, se, v skladu z 89. členom ZJN-3, javno naročilo za sklop 21 odda navedenemu ponudniku, v skupni 4-letni okvirni vrednosti 120.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %.

ODLOČITEV št. 430-237/2025-22

Javno naročilo za sklop 22: izvajanje pisnega prevajanja iz albanskega jezika v slovenski jezik in obratno se odda AMIDAS d.o.o. v skupni 4-letni okvirni vrednosti 60.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %.

Obrazložitev:

Za sklop 22 so pravočasno prispele 4 ponudbe, in sicer ponudbe ponudnikov: AMIDAS d.o.o., PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o., KADEM 1 d.o.o. in Adrian Maliqi s.p.

Pri pregledu in analizi ponudb je naročnik najprej preveril obrazce, ki se nanašajo na merilo ekonomsko najugodnejša ponudba, na podlagi cene, in sicer cene pisnega prevajanja ter na podlagi referenčnih izjav, ki je bilo, v skladu s 84. členom ZJN-3 objavljeno v objavi in podano v predmetni razpisni dokumentaciji. V zvezi z navedenim sta bila preverjena obrazca Priloga št. 3 – Ponudbeni predračun, glede na merilo iz točke 9.1 Merilo 1 (M1) – Cena, Navodila in obrazec Priloga št. 6 - Seznam referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Pri pregledu obrazca Ponudbeni predračun (Priloga št. 3) ponudnika AMIDAS d.o.o. je bilo ugotovljeno, da je le-ta izpolnjen skladno z navodili in ne vsebuje napak.

Ponudnik AMIDAS d.o.o. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto bruto ceni 28,98 za prevajalsko stran.

Ponudnik AMIDAS d.o.o. je predložil 29 referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2. Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila, od tega jih je 16 ustreznih.

Pri pregledu obrazca Ponudbeni predračun (Priloga št. 3) ponudnika PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o. je bilo ugotovljeno, da je le-ta izpolnjen skladno z navodili in ne vsebuje napak.

Ponudnik PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto bruto ceni 52,46 EUR za prevajalsko stran.

Pri pregledu Priloge št. 6 – Seznam referenčnih izjav in predloženih referenčnih izjav ponudnika PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o. je bilo ugotovljeno, da je ponudnik v ponudbi za sklop 22 predložil 11 referenčnih izjav navedenih v Prilogi št. 6 – Seznam referenčnih izjav. Ugotovljeno je bilo, da se 11 predloženih referenčnih izjav nanaša na isto pravno podlago (eno pogodbo) in gre zgolj za posamezna naročila na podlagi ene pravne podlage. V skladu z Navodilom in dodatnim pojasnilom naročnika na Portalu javnih naročil, dne 24. 7. 2025, se ena pravna podlaga (pogodba), sklenjena z enim naročnikom, šteje kot 1 referenčna izjava, ne glede na to, ali je bilo na njeni podlagi izvedenih več posameznih naročil. Predložitev Seznama referenčnih izjav (Priloga št. 6) z najmanj tremi (3) ustreznimi referenčnimi izjavami je bil pogoj, v skladu s točko 8.2.2.2 Navodila, in hkrati merilo, v skladu s točko 9.2 Merilo (M2) – Referenčne izjave, Navodila, zato dopolnitev manjkajoče dokumentacije – predložitev ustreznega Seznama referenčnih izjav ter samih referenčnih izjav, v skladu z 89. členom ZJN-3, ni dopustno. Ker ponudnik v svoji ponudbi ni predložil ustreznega Seznama referenčnih izjav (Priloga št. 6) in najmanj 3 ustrezne referenčne izjave, ponudba ponudnika ne ustreza zahtevam naročnika, določenim v razpisni dokumentaciji, zato skladno z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3 ni dopustna in je kot taka izključena iz nadaljnega postopka za sklop 22. Naročnik glede na podan razlog za izključitev, ponudbe ni preveril v celoti.

Pri pregledu obrazca Ponudbeni predračun (Priloga št. 3) ponudnika Adrian Maliqi s.p. je bilo ugotovljeno, da je le-ta izpolnjen skladno z navodili in ne vsebuje napak.

Ponudnik Adrian Maliqi s.p. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 30,00 EUR za prevajalsko stran.

Ponudnik Adrian Maliqi s.p. je predložil 5 referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2. Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila, od tega so 4 ustrezne.

Pri pregledu obrazca Ponudbeni predračun (Priloga št. 3) ponudnika KADEM 1 d.o.o. je bilo ugotovljeno, da je le-ta izpolnjen skladno z navodili in ne vsebuje napak.

Ponudnik KADEM 1, d.o.o. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 45,90 EUR za prevajalsko stran.

Ponudnik KADEM 1, d.o.o. je predložil 12 ustreznih referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2. Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Naročnik je preveril ponudbe ponudnikov AMIDAS d.o.o., Adrian Maliqi s.p. in KADEM 1, d.o.o. še v ostalih delih ponudb, v skladu z 89. členom ZJN-3, in sicer najprej z vidika ustreznosti zagotavljanja naročnikovih zahtev glede predmeta javnega naročila, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ponudbe ustrezajo zahtevam naročnika.

Pri preverjanju ponudb z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodila, je bilo ugotovljeno, da v ponudbi pri ponudniku KADEM 1 d.o.o. in ponudniku Adrian Maliqi s.p. predložena dokumentacija ni popolna. Skladno s petim odstavkom 89. člena ZJN-3 sta bila ponudnika pozvana k dopustni dopolnitvi ponudbe.

Ponudnik KADEM 1 d.o.o. je dopustno dopolnitev predložil v roku, vendar predložena dokumentacija ni v skladu z zahtevami naročnika iz točke 4.3, 4 Kadri, Opis predmeta javnega naročila in zahteve naročnika, saj je ponudnik priložil lastno izjavo o znanju albanskega jezika in kopijo potrdila o zaključeni gimnaziji na Kosovu, zato ponudba ponudnika ne ustreza zahtevam naročnika, določenim v razpisni dokumentaciji in skladno z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3 ni dopustna ter je kot taka izključena iz nadaljnjega postopka za sklop 22. Glede na podan razlog izključitve, naročnik ponudbe ni preveril v celoti.

Ponudnik Adrian Maliqi s.p. ni predložil dopustne dopolnitve ponudbe, zato je bila ponudba v skladu s petim odstavkom 89. člena ZJN-3 izključena iz nadaljnjega postopka za sklop 22. Glede na podan razlog izključitve, naročnik ponudbe ni preveril v celoti.

Pri preverjanju ponudbe ponudnika AMIDAS d.o.o. z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodila, je bilo pri ugotovljeno, da ponudba vsebuje vso zahtevano dokumentacijo.

Nadalje je naročnik preveril, ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika AMIDAS d.o.o. in ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ni razlogov za izključitev ponudnika in da ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje ter da je ponudba v skladu z zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi, in kot taka, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, dopustna.

Glede na to, da je edino dopustno ponudbo za sklop 22 predložil ponudnik AMIDAS d.o.o. se, v skladu z 89. členom ZJN-3, javno naročilo za sklop 22 odda navedenemu ponudniku, v skupni 4-letni okvirni vrednosti 60.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %.

ODLOČITEV št. 430-237/2025-23

Javno naročilo za sklop 23: izvajanje pisnega prevajanja iz bolgarskega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 23 sta pravočasno prispeli 2 ponudbi, in sicer ponudbi ponudnikov: AMIDAS d.o.o. in PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o.

Pri pregledu in analizi ponudb je naročnik najprej preveril obrazce, ki se nanašajo na merilo ekonomsko najugodnejša ponudba, na podlagi cene, in sicer cene pisnega prevajanja ter na podlagi referenčnih izjav, ki je bilo, v skladu s 84. členom ZJN-3 objavljeno v objavi in podano v predmetni razpisni dokumentaciji. V zvezi z navedenim sta bila preverjena obrazca Priloga št. 3 – Ponudbeni predračun, glede na merilo iz točke 9.1 Merilo 1 (M1) – Cena, Navodila in obrazec Priloga št. 6 - Seznam referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Pri pregledu obrazca Ponudbeni predračun (Priloga št. 3) ponudnika AMIDAS d.o.o. je bilo ugotovljeno, da je le-ta izpolnjen skladno z navodili in ne vsebuje napak.

Ponudnik AMIDAS d.o.o. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto bruto ceni 28,98 EUR za prevajalsko stran.

Ponudnik AMIDAS d.o.o. je predložil 12 referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2. Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila, od tega jih je 7 ustreznih.

Pri pregledu obrazca Ponudbeni predračun (Priloga št. 3) ponudnika PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o. je bilo ugotovljeno, da je le-ta izpolnjen skladno z navodili in ne vsebuje napak.

Ponudnik PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto bruto ceni 36,60 EUR za prevajalsko stran.

Pri pregledu Priloge št. 6 – Seznam referenčnih izjav in predloženih referenčnih izjav ponudnika PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o. je bilo ugotovljeno, da je ponudnik v ponudbi za sklop 23 predložil 11 referenčnih izjav navedenih v Prilogi št. 6 – Seznam referenčnih izjav. Ugotovljeno je bilo, da se 11 predloženih referenčnih izjav nanaša na isto pravno podlago (eno pogodbo) in gre zgolj za posamezna naročila na podlagi ene pravne podlage. V skladu z Navodilom in dodatnim pojasnilom naročnika na Portalu javnih naročil, dne 24. 7. 2025, se ena pravna podlaga (pogodba), sklenjena z enim naročnikom, šteje kot 1 referenčna izjava, ne glede na to, ali je bilo na njeni podlagi izvedenih več posameznih naročil. Predložitev Seznama referenčnih izjav (Priloga št. 6) z najmanj tremi (3) ustreznimi referenčnimi izjavami je bil pogoj, v skladu s točko 8.2.2.2 Navodila, in hkrati merilo, v skladu s točko 9.2 Merilo (M2) – Referenčne izjave, Navodila, zato dopolnitev manjkajoče dokumentacije – predložitev ustreznega Seznama referenčnih izjav ter samih referenčnih izjav, v skladu z 89. členom ZJN-3, ni dopustno. Ker ponudnik v svoji ponudbi ni predložil ustreznega Seznama referenčnih izjav (Priloga št. 6) in najmanj 3 ustrezne referenčne izjave, ponudba ponudnika ne ustreza zahtevam naročnika, določenim v razpisni dokumentaciji, zato skladno z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3 ni dopustna in je kot taka izključena iz nadaljnjega postopka za sklop 23. Naročnik glede na podan razlog za izključitev, ponudbe ni preveril v celoti.

Ugotovljeno je bilo, da ponudba z vidika predmeta javnega naročila ponudnika AMIDAS d.o.o. ustreza zahtevam naročnika.

Pri preverjanju ponudbe z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodila, je bilo pri ponudniku AMIDAS d.o.o. ugotovljeno, da ponudba vsebuje vso zahtevano dokumentacijo.

Naročnik je v nadaljevanju preveril ponudnika AMIDAS d.o.o., ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika in ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da podizvajalec, ki ga je ponudnik navedel za izvajanje storitev sklop 23 predmetnega javnega naročila, ne izpolnjuje zahtev za sodelovanje, in sicer, ne izpolnjuje zahtev v skladu s podtočko 11.5 Navodila.

Glede na zgoraj navedeno in na podlagi drugega odstavka 81. člena ZJN-3, je bil ponudnik AMIDAS d.o.o. pozvan, da navedenega podizvajalca zamenja z novim podizvajalcem, ki bo izpolnjeval enake pogoje za sodelovanje ter v zvezi s katerim ne bodo obstajali razlogi za izključitev. Ponudnik AMIDAS d.o.o. naročniku v navedenem roku ni posredoval dokumentacije za novega podizvajalca za izvajanje storitev predmetnega sklopa javnega naročila, ki bi izpolnjeval enake pogoje za sodelovanje, zato je bila ponudba ponudnika AMIDAS d.o.o. izključena iz postopka.

Glede na to, da za sklop 23 ni prispela nobena dopustna ponudba, se javno naročilo za sklop 23 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-237/2025-24

Javno naročilo za sklop 24: izvajanje pisnega prevajanja iz portugalskega jezika v slovenski jezik in obratno se odda ponudniku AMIDAS d.o.o., v skupni 4-letni okvirni vrednosti 55.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %.

Obrazložitev:

Za sklop 24 je pravočasno prispela 1 ponudba, in sicer ponudba ponudnika AMIDAS d.o.o.

Pri pregledu in analizi ponudb je naročnik najprej preveril obrazce, ki se nanašajo na merilo ekonomsko najugodnejša ponudba, na podlagi cene, in sicer cene pisnega prevajanja ter na podlagi referenčnih izjav, ki je bilo, v skladu s 84. členom ZJN-3 objavljeno v objavi in podano v predmetni razpisni dokumentaciji. V zvezi z navedenim sta bila preverjena obrazca Priloga št. 3 – Ponudbeni predračun, glede na merilo iz točke 9.1 Merilo 1 (M1) – Cena, Navodila in obrazec Priloga št. 6 - Seznam referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Pri pregledu obrazcev je bilo ugotovljeno, da so le-ti izpolnjeni skladno z navodili in ne vsebujejo napak.

Ponudnik AMIDAS d.o.o. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 28,98 EUR za prevajalsko stran.

Ponudnik AMIDAS d.o.o. je predložil 3 ustrezne referenčne izjave, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Naročnik je preveril ponudbo ponudnika AMIDAS d.o.o., še v ostalih delih ponudb, v skladu z 89. členom ZJN-3, in sicer najprej z vidika ustreznosti zagotavljanja naročnikovih zahtev glede predmeta javnega naročila, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ponudba ustreza zahtevam naročnika.

Pri preverjanju ponudbe z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodila, je bila pri ponudniku AMIDAS d.o.o. ugotovljena pomanjkljiva dokumentacija. Glede na navedeno, je bil ponudnik, skladno s petim odstavkom 89. člena ZJN-3, pozvan k dopustnim dopolnitvam ponudbe, kar je ponudnik pravočasno predložil in je bilo upoštevano pri nadaljnji analizi. Po pregledu dopolnitev je bilo ugotovljeno, da ponudba vsebuje vso zahtevano dokumentacijo.

V nadaljevanju je naročnik preveril, ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika AMIDAS d.o.o. in ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ni razlogov za izključitev ponudnika in da ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje ter da je ponudba v skladu z zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi, in kot taka, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, dopustna.

Glede na to, da je ponudbo za sklop 24 predložil le ponudnik AMIDAS d.o.o. in je ponudba tega ponudnika dopustna, se, v skladu z 89. členom ZJN-3, javno naročilo za sklop 24 odda navedenemu ponudniku, v skupni 4-letni okvirni vrednosti 55.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %.

ODLOČITEV št. 430-237/2025-25

Javno naročilo za sklop 25: izvajanje pisnega prevajanja iz romunskega jezika v slovenski jezik in obratno se odda ponudnik AMIDAS d.o.o. v skupni 4-letni okvirni vrednosti 55.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %.

Obrazložitev:

Za sklop 25 so pravočasno prispele 3 ponudbe, in sicer ponudbe ponudnikov: AMIDAS d.o.o., PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o. in Rasmira Majetić-Ramić

Pri pregledu in analizi ponudb je naročnik najprej preveril obrazce, ki se nanašajo na merilo ekonomsko najugodnejša ponudba, na podlagi cene, in sicer cene pisnega prevajanja ter na podlagi referenčnih izjav, ki je bilo, v skladu s 84. členom ZJN-3 objavljeno v objavi in podano v predmetni razpisni dokumentaciji. V zvezi z navedenim sta bila preverjena obrazca Priloga št. 3 – Ponudbeni predračun, glede na merilo iz točke 9.1 Merilo 1 (M1) – Cena, Navodila in obrazec Priloga št. 6 - Seznam referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Pri pregledu obrazca Ponudbeni predračun (Priloga št. 3) ponudnika AMIDAS d.o.o. je bilo ugotovljeno, da je le-ta izpolnjen skladno z navodili in ne vsebuje napak.

Ponudnik AMIDAS d.o.o. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 28,98 EUR za prevajalsko stran.

Ponudnik AMIDAS d.o.o. je predložil 11 referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2. Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila, od tega jih je 10 ustreznih.

Pri pregledu obrazca Ponudbeni predračun (Priloga št. 3) ponudnika Rasmira Majetić-Ramić je bilo ugotovljeno, da je le-ta izpolnjen skladno z navodili in ne vsebuje napak.

Ponudnik Rasmira Majetić-Ramić je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 49,00 EUR za prevajalsko stran.

Pri pregledu Priloge št. 6 – Seznam referenčnih izjav in predloženih referenčnih izjav ponudnika Rasmira Majetić-Ramić je bilo ugotovljeno, da je ponudnik v ponudbi za sklop 25 predložil 1 referenčno izjavo navedeno v Prilogi št. 6 – Seznam referenčnih izjav. Predložitev Seznama referenčnih izjav (Priloga št. 6) z najmanj tremi (3) ustreznimi referenčnimi izjavami je bil pogoj, v skladu s točko 8.2.2.2 Navodila, in hkrati merilo, v skladu s točko 9.2 Merilo (M2) – Referenčne izjave, Navodila, zato dopolnitev manjkajoče dokumentacije – predložitev ustreznega Seznama referenčnih izjav ter samih referenčnih izjav, v skladu z 89. členom ZJN-3, ni dopustno. Ker ponudnik v svoji ponudbi ni predložil ustreznega Seznama referenčnih izjav (Priloga št. 6) in najmanj 3 ustreznih referenčnih izjav, ponudba ponudnika ne ustreza zahtevam naročnika, določenim v razpisni dokumentaciji, zato skladno z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3 ni dopustna in je kot taka izključena iz nadaljnega postopka za sklop 25. Naročnik glede na podan razlog za izključitev, ponudbe ni preveril v celoti.

Pri pregledu obrazca Ponudbeni predračun (Priloga št. 3) ponudnika PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o. je bilo ugotovljeno, da je le-ta izpolnjen skladno z navodili in ne vsebuje napak.

Ponudnik PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 39,04 EUR za prevajalsko stran.

Pri pregledu Priloge št. 6 – Seznam referenčnih izjav in predloženih referenčnih izjav ponudnika PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o. je bilo ugotovljeno, da je ponudnik v ponudbi za sklop 25 predložil 11 referenčnih izjav navedenih v Prilogi št. 6 – Seznam referenčnih izjav. Ugotovljeno je bilo, da se 11 predloženih referenčnih izjav nanaša na isto pravno podlago (eno pogodbo) in gre zgolj za posamezna naročila na podlagi ene pravne podlage. V skladu z Navodilom in dodatnim pojasnilom naročnika na Portalu javnih naročil, dne 24. 7. 2025, se ena pravna podlaga (pogodba), sklenjena z enim naročnikom, šteje kot 1 referenčna izjava, ne glede na to, ali je bilo na njeni podlagi izvedenih več posameznih naročil. Predložitev Seznama referenčnih izjav (Priloga št. 6) z najmanj (3) ustreznimi referenčnimi izjavami je bil pogoj, v skladu s točko 8.2.2.2 Navodila, in hkrati merilo, v skladu s točko 9.2 Merilo (M2) – Referenčne izjave, Navodila, zato dopolnitev manjkajoče dokumentacije – predložitev ustreznega Seznama referenčnih izjav ter samih referenčnih izjav, v skladu z 89. členom ZJN-3, ni dopustno. Ker ponudnik v svoji ponudbi ni predložil ustreznega Seznama referenčnih izjav (Priloga št. 6) in najmanj 3 ustrezne referenčne izjave, ponudba ponudnika ne ustreza zahtevam naročnika, določenim v razpisni dokumentaciji, zato skladno z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3 ni dopustna in je kot taka izključena iz nadaljnega postopka za sklop 25. Naročnik glede na podan razlog za izključitev, ponudbe ni preveril v celoti.

Ugotovljeno je bilo, da ponudba z vidika predmeta javnega naročila ponudnika AMIDAS d.o.o. ustreza zahtevam naročnika.

V nadaljevanju je naročnik preveril ponudbo ponudnika AMIDAS d.o.o. še v ostalih delih ponudbe, v skladu z 89. členom ZJN-3, in sicer najprej z vidika ustreznosti zagotavljanja naročnikovih zahtev glede predmeta javnega naročila, pri čemer je bilo ugotovljeno

Pri preverjanju ponudb z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodila, je bila pri ponudniku AMIDAS d.o.o. ugotovljena pomanjkljiva dokumentacija. Glede na navedeno, je bil ponudnik, skladno s petim odstavkom 89. člena ZJN-3, pozvan k dopustnim dopolnitvam ponudbe, kar je ponudnik pravočasno predložil in je bilo upoštevano pri nadaljnji

analizi. Po pregledu dopolnitev je bilo ugotovljeno, da ponudba vsebuje vso zahtevano dokumentacijo.

Pri preverjanju, ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika AMIDAS d.o.o. in ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, je naročnik na podlagi prejetega poročila eDOSJE ugotovil, da je imel podizvajalec ponudnika AMIDAS d.o.o., na rok za oddajo ponudb (dne 18. 8. 2025), neizpolnjene obvezne dajatve in druge denarne nedavčne obveznosti, v višini 50 EUR ali več, in sicer v državi, v kateri ima sedež (Republiki Sloveniji). Šteje se, da gospodarski subjekt ne izpolnjuje obveznosti tudi če na rok za oddajo ponudb ni imel predloženih vseh obračunov davčnih odtegljajev za dohodke iz delovnega razmerja za obdobje zadnjih petih let do roka za oddajo ponudb.

Glede na zgoraj navedeno in na podlagi drugega odstavka 81. člena ZJN-3, je bil ponudnik AMIDAS d.o.o. pozvan, da navedenega podizvajalca zamenja z novim podizvajalcem, ki bo izpolnjeval enake pogoje za sodelovanje ter v zvezi s katerim ne bodo obstajali razlogi za izključitev. Ponudnik je naročniku pravočasno podal dokumentacijo za novega podizvajalca za izvajanje storitev iz sklopa 25 predmetnega javnega naročila. Po pregledu dokumentacije je bilo ugotovljeno, da ni razlogov za izključitev ponudnika in da ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje ter da je ponudba v skladu z zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi, in kot taka, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, dopustna.

Glede na to, da je edino dopustno ponudbo za sklop 25 predložil ponudnik AMIDAS d.o.o. in je ponudba tega ponudnika dopustna, se, v skladu z 89. členom ZJN-3, javno naročilo za sklop 25 odda navedenemu ponudniku, v skupni 4-letni okvirni vrednosti 55.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %.

ODLOČITEV št. 430-237/2025-26

Javno naročilo za sklop 26: izvajanje pisnega prevajanja iz ruskega jezika v slovenski jezik in obratno se odda prvouvrščenemu ponudniku Irina Jereb, drugo uvrščenemu ponudniku je TRG 7, d.o.o., tretjeuvrščenemu ponudniku RUSLOPOM Tibor Malinovič s.p., četrto uvrščenemu ponudniku AMIDAS d.o.o., peto uvrščenemu ponudniku EUROMOST d.o.o. ter šesto uvrščenemu ponudniku Elizabeta Pučnik s.p., v skupni 4-letni okvirni vrednosti 24.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %, pri čemer bo za vsako posamezno naročilo pozvan najprej prvouvrščeni ponudnik.

Obrazložitev:

Za sklop 26 je pravočasno prispelo 6 ponudb, in sicer ponudbe ponudnikov: EUROMOST d.o.o., Elizabeta Pučnik s.p., TRG 7, d.o.o., Irina Jereb, RUSLOPOM Tibor Malinovič s.p. in AMIDAS d.o.o.

Pri pregledu in analizi ponudb je naročnik najprej preveril obrazce, ki se nanašajo na merilo ekonomsko najugodnejša ponudba, na podlagi cene, in sicer cene pisnega prevajanja ter na podlagi referenčnih izjav, ki je bilo, v skladu s 84. členom ZJN-3 objavljeno v objavi in podano v predmetni razpisni dokumentaciji. V zvezi z navedenim sta bila preverjena obrazca Priloga št. 3 – Ponudbeni predračun, glede na merilo iz točke 9.1 Merilo 1 (M1) – Cena, Navodila in obrazec Priloga št. 6 - Seznam referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Pri pregledu obrazcev je bilo ugotovljeno, da so le-ti izpolnjeni skladno z navodili in ne vsebujejo napak.

Ponudnik EUROMOST d.o.o je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 41,00 EUR za prevajalsko stran.

Ponudnik EUROMOST d.o.o je predložil 9 ustreznih referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Ponudnik Elizabeta Pučnik s.p. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 55,00 EUR za prevajalsko stran.

Ponudnik Elizabeta Pučnik s.p. je predložil 4 ustrezne referenčne izjave, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Ponudnik TRG 7, d.o.o. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 29,28 EUR za prevajalsko stran.

Ponudnik TRG 7, d.o.o. je predložil 14 referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2. Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila, od tega jih je 8 ustreznih.

Ponudnik RUSLOPOM Tibor Malinovič s.p. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 36,60 EUR za prevajalsko stran.

Ponudnik RUSLOPOM Tibor Malinovič s.p. je predložil 15 ustreznih referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Ponudnik AMIDAS d.o.o. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 28,98 EUR za prevajalsko stran.

Ponudnik AMIDAS d.o.o. je predložil 27 referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2. Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila, od tega jih je 5 ustreznih.

Ponudnik Irina Jereb je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 19,00 EUR za prevajalsko stran.

Ponudnik Irina Jereb je predložil 11 ustreznih referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

V nadaljevanju je naročnik preveril ponudbe ponudnikov, še v ostalih delih ponudb, v skladu z 89. členom ZJN-3, in sicer najprej z vidika ustreznosti zagotavljanja naročnikovih zahtev glede predmeta javnega naročila, pri čemer je bilo ugotovljeno, da vse ponudbe ustrezajo zahtevam naročnika.

Pri preverjanju ponudbe z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodila, je bila pri ponudniku EUROMOST d.o.o. ugotovljena pomanjkljiva dokumentacija. Glede na navedeno, je bil ponudnik, skladno s petim odstavkom 89. člena ZJN-3, pozvan k dopustnim dopolnitvam ponudbe, kar je ponudnik pravočasno predložil in je bilo upoštevano pri nadaljnji analizi. Po dopolnitvi ponudbe je bilo ugotovljeno, da ponudba vsebuje vso zahtevano dokumentacijo.

Pri preverjanju ponudb Elizabeta Pučnik s.p., TRG 7, d.o.o., Irina Jereb, RUSLOPOM Tibor Malinovič s.p. in AMIDAS d.o.o. z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodila, je bilo ugotovljeno, da ponudbe vsebujejo vso zahtevano dokumentacijo.

Nadalje je naročnik preveril, ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnikov EUROMOST d.o.o., Elizabeta Pučnik s.p., TRG 7, d.o.o., Irina Jereb, RUSLOPOM Tibor Malinovič s.p. in AMIDAS d.o.o. in ali ponudniki izpolnjujejo pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ni razlogov za izključitev ponudnikov in da ponudniki izpolnjujejo pogoje za sodelovanje ter da so ponudbe v skladu z zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi, in kot take, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, dopustne.

Naročnik je v nadaljevanju razvrstil vse dopustne ponudbe od najugodnejše do najmanj ugodne na podlagi postavljenih meril iz točke 9 Merilo, Navodila in skladno s točko 11.2 Sklenitev okvirnega sporazuma, Navodila, ki določa, da bo naročnik z vsemi ponudniki, katerih ponudba bo dopustna, sklenil enak okvirni sporazum.

PONUDNIK	MERILO 1 (M1) Cena $CPS_{(x)} = (CPS_{MIN} / CPS_{(x)}) \times 80$		MERILO 2 (M2) Reference		SKUPAJ TOČKE
	bruto bruto cena oz. bruto bruto cena v z vsemi davki in prispevki in morebitnim DDV v EUR		število ustreznih referenc		M1+M2
	Cena za 1 prevajalsko stran	TOČKE - CP	št. referenc	TOČKE	
Irina Jereb	19,00	80	11	20	100
TRG 7, d.o.o	29,28	51,91	8	12	63,91
RUSLOPOM Tibor Malinovič s.p	36,60	41,53	15	20	61,53
AMIDAS d.o.o.	28,98	52,45	5	8	60,45
EUROMOST d.o.o.	41,00	37,07	9	15	52,07
Elizabeta Pučnik s.p.	55,00	27,64	4	4	31,64

Glede na to, da je prvuvršeni ponudnik Irina Jereb, drugo uvrščeni ponudnik je TRG 7, d.o.o., tretjevršeni ponudnik RUSLOPOM Tibor Malinovič s.p., četrto uvrščeni ponudnik AMIDAS d.o.o., peto uvrščeni ponudnik EUROMOST d.o.o. ter šesto uvrščeni ponudnik Elizabeta Pučnik s.p. in so ponudbe teh ponudnikov dopustne, se, v skladu z 89. členom ZJN-3, javno naročilo za sklop 26 odda navedenim ponudnikom, v skupni 4-letni okvirni vrednosti 24.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %, pri čemer bo za vsako posamezno naročilo pozvan najprej prvuvršeni ponudnik.

ODLOČITEV št. 430-237/2025-27

Javno naročilo za sklop 27: izvajanje pisnega prevajanja iz turškega jezika v slovenski jezik in obratno ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 27 so pravočasno prispele 3 ponudbe, in sicer ponudbe ponudnikov: AMIDAS d.o.o., PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o. in KADEM 1 d.o.o.

Pri pregledu in analizi ponudb je naročnik najprej preveril obrazce, ki se nanašajo na merilo ekonomsko najugodnejša ponudba, na podlagi cene, in sicer cene pisnega prevajanja ter na podlagi referenčnih izjav, ki je bilo, v skladu s 84. členom ZJN-3 objavljeno v objavi in podano v predmetni razpisni dokumentaciji. V zvezi z navedenim sta bila preverjena obrazca Priloga št. 3 – Ponudbeni predračun, glede na merilo iz točke 9.1 Merilo 1 (M1) – Cena, Navodila in obrazec Priloga št. 6 - Seznam referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Pri pregledu obrazca Ponudbeni predračun (Priloga št. 3) ponudnika AMIDAS d.o.o. je bilo ugotovljeno, da je le-ta izpolnjen skladno z navodili in ne vsebuje napak. Ponudnik AMIDAS d.o.o. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto bruto ceni 42,70 EUR za prevajalsko stran.

Ponudnik AMIDAS d.o.o. je predložil 6 referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2. Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila, od tega jih je 5 ustreznih.

Pri pregledu obrazca Ponudbeni predračun (Priloga št. 3) ponudnika PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o. je bilo ugotovljeno, da je le-ta izpolnjen skladno z navodili in ne vsebuje napak.

Ponudnik PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto bruto ceni 36,60 EUR za prevajalsko stran.

Pri pregledu Priloge št. 6 – Seznam referenčnih izjav in predloženih referenčnih izjav ponudnika PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o. je bilo ugotovljeno, da je ponudnik v ponudbi za sklop 27 predložil 11 referenčnih izjav navedenih v Prilogi št. 6 – Seznam referenčnih izjav. Ugotovljeno je bilo, da se 11 predloženih referenčnih izjav nanaša na isto pravno podlago (eno pogodbo) in gre zgolj za posamezna naročila na podlagi ene pravne podlage. V skladu z Navodilom in dodatnim pojasnilom naročnika na Portalu javnih naročil, dne 24. 7. 2025, se ena pravna podlaga (pogodba), sklenjena z enim naročnikom, šteje kot 1 referenčna izjava, ne glede na to, ali je bilo na njeni podlagi izvedenih več posameznih naročil. Predložitev Seznama referenčnih izjav (Priloga št. 6) z najmanj tremi (3) ustreznimi referenčnimi izjavami je bil pogoj, v skladu s točko 8.2.2.2 Navodila, in hkrati merilo, v skladu s točko 9.2 Merilo (M2) – Referenčne izjave, Navodila, zato dopolnitev manjkajoče dokumentacije – predložitev ustreznega Seznama referenčnih izjav ter samih referenčnih izjav, v skladu z 89. členom ZJN-3, ni dopustno. Ker ponudnik v svoji ponudbi ni predložil ustreznega Seznama referenčnih izjav (Priloga št. 6) in najmanj 3 ustrezne referenčne izjave, ponudba ponudnika ne ustreza zahtevam naročnika, določenim v razpisni dokumentaciji, zato skladno z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3 ni dopustna in je kot taka izključena iz nadaljnjega postopka za sklop 27. Naročnik glede na podan razlog za izključitev, ponudbe ni preveril v celoti.

Pri pregledu obrazca Ponudbeni predračun (Priloga št. 3) ponudnika KADEM 1 d.o.o. je bilo ugotovljeno, da je le-ta izpolnjen skladno z navodili in ne vsebuje napak.

Ponudnik KADEM 1 d.o.o. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 45,90 EUR za prevajalsko stran.

Ponudnik KADEM 1 d.o.o. je predložil 12 ustreznih referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Ugotovljeno je bilo, da ponudbi ponudnikov AMIDAS d.o.o. in KADEM 1 d.o.o. z vidika predmeta javnega naročila ustrezata zahtevam naročnika.

V nadaljevanju je naročnik preveril ponudbi ponudnikov AMIDAS d.o.o. in KADEM 1 d.o.o. še v ostalih delih ponudb, v skladu z 89. členom ZJN-3, in sicer najprej z vidika ustreznosti zagotavljanja naročnikovih zahtev glede predmeta javnega naročila.

Pri preverjanju ponudbe z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodila, je bilo pri ponudniku AMIDAS d.o.o. ugotovljeno, da ponudba vsebuje vso zahtevano dokumentacijo.

Pri preverjanju ponudb z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodila, je bila pri ponudniku KADEM 1 d.o.o. ugotovljena pomanjkljiva dokumentacija. Glede na navedeno, je bil ponudnik, skladno s petim odstavkom 89. člena ZJN-3, pozvan k dopustnim dopolnitvam ponudbe, kar je ponudnik pravočasno predložil in je bilo upoštevano pri nadaljnji analizi. Po pregledu dopolnitev je bilo ugotovljeno, da ponudba vsebuje vso zahtevano dokumentacijo.

V nadaljevanju je naročnik preveril, ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika AMIDAS d.o.o. in ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da za podizvajalca, ki ga je ponudnik navedel za izvajanje storitev iz sklopa 27 predmetnega javnega naročila, ni bila v roku predložena dokumentacija, v skladu s točko 11.5 Navodila.

Glede na zgoraj navedeno in na podlagi drugega odstavka 81. člena ZJN-3, je bil ponudnik AMIDAS d.o.o. pozvan, da navedenega podizvajalca zamenja z novim podizvajalcem, ki bo izpolnjeval enake pogoje za sodelovanje ter v zvezi s katerim ne bodo obstajali razlogi za izključitev. Ponudnik AMIDAS d.o.o. naročniku v navedenem roku ni posredoval dokumentacije za novega podizvajalca za izvajanje storitev predmetnega sklopa javnega naročila, ki bi izpolnjeval enake pogoje za sodelovanje, zato je bila ponudba ponudnika AMIDAS d.o.o. izključena iz nadaljnega postopka.

Ponudnik naročniku v navedenem roku ni podal dokumentacije za novega podizvajalca za izvajanje storitev predmetnega sklopa javnega naročila, ki bi izpolnjeval enake pogoje za sodelovanje, zato je bil ponudnik AMIDAS d.o.o. izključen iz postopka.

Naročnik je v nadaljevanju preveril ponudnika KADEM 1 d.o.o. ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika in ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da podizvajalec, ki ga je ponudnik navedel za izvajanje storitev predmetnega javnega naročila, ne izpolnjuje zahtev za sodelovanje, in sicer, ne izpolnjuje zahtev, v skladu s podtočko 11.5 Navodila.

Glede na zgoraj navedeno in na podlagi drugega odstavka 81. člena ZJN-3, je bil ponudnik KADEM 1 d.o.o. pozvan, da navedenega podizvajalca zamenja z novim podizvajalcem, ki bo izpolnjeval enake pogoje za sodelovanje ter v zvezi s katerim ne bodo obstajali razlogi za

izključitev za sklop 27. Ponudnik je naročniku pravočasno posredoval dokumentacijo za novega podizvajalca za izvajanje storitev iz sklopa 27 predmetnega javnega naročila.

Pri pregledu posredovane dokumentacije ponudnika KADEM 1 d.o.o. je bilo ugotovljeno, da ponudnik za novega podizvajalca v ponudbi ni predložil obrazca Seznam referenčnih izjav (Priloga št. 6), niti ni predložil referenčni izjav v skladu z zahtevo iz točke 10.2 Ponudbena dokumentacija, Navodila. Ker se seznam referenčnih izjav nanaša na merilo ekonomsko najugodnejša ponudba, na podlagi merila cene pisnega prevajanja in merila referenčne izjave, v skladu s točko 9 Merilo, Navodila, dopolnitev manjkajoče dokumentacije - predložitev seznama referenčnih izjav, v skladu z 89. členom ZJN-3, ni dopustna. Ker ponudnik v svoji ponudbi za novega podizvajalca ni predložil seznama referenčnih izjav, ponudba ponudnika ne ustreza zahtevam naročnika, določenim v razpisni dokumentaciji, zato skladno z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3 ni dopustna in je kot taka izključena iz postopka za sklop 27. Naročnik glede na podan razlog za izključitev, ponudbe ni preveril v celoti.

Glede na to, da za sklop 27 ni prispela nobena dopustna ponudba, se javno naročilo za sklop 27 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-237/2025-28

Javno naročilo za sklop 28: izvajanje pisnega prevajanja iz ukrajinskega jezika v slovenski jezik in obratno se odda ponudniku Elizabeta Pučnik s.p., v skupni 4-letni okvirni vrednosti 24.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %.

Obrazložitev:

Za sklop 28 sta pravočasno prispeli 2 ponudbi, in sicer ponudbi ponudnikov: AMIDAS d.o.o. in Elizabeta Pučnik s.p.

Pri pregledu in analizi ponudb je naročnik najprej preveril obrazce, ki se nanašajo na merilo ekonomsko najugodnejša ponudba, na podlagi cene, in sicer cene pisnega prevajanja ter na podlagi referenčnih izjav, ki je bilo, v skladu s 84. členom ZJN-3 objavljeno v objavi in podano v predmetni razpisni dokumentaciji. V zvezi z navedenim sta bila preverjena obrazca Priloga št. 3 – Ponudbeni predračun, glede na merilo iz točke 9.1 Merilo 1 (M1) – Cena, Navodila in obrazec Priloga št. 6 - Seznam referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Pri pregledu obrazcev je bilo ugotovljeno, da so le-ti izpolnjeni skladno z navodili in ne vsebujejo napak.

Ponudnik AMIDAS d.o.o. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 28,98 EUR za prevajalsko stran.

Ponudnik AMIDAS d.o.o. je predložil 20 referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2. Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila, od tega jih je 16 ustreznih.

Ponudnik Elizabeta Pučnik s.p. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 55,00 EUR za prevajalsko stran.

Ponudnik Elizabeta Pučnik s.p. je predložil 11 referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2. Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila, od tega jih je 10 ustreznih.

V nadaljevanju je naročnik preveril ponudbi ponudnikov AMIDAS d.o.o. in Elizabeta Pučnik s.p. še v ostalih delih ponudb, v skladu z 89. členom ZJN-3, in sicer najprej z vidika ustreznosti zagotavljanja naročnikovih zahtev glede predmeta javnega naročila, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ponudbi ustrezata zahtevam naročnika.

Pri preverjanju ponudb z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodila, je bila pri ponudniku AMIDAS d.o.o. ugotovljena pomanjkljiva dokumentacija. Glede na navedeno, je bil ponudnik, skladno s petim odstavkom 89. člena ZJN-3, pozvan k dopustnim dopolnitvam ponudbe, in sicer k predložitvi dokazil o izpolnjevanju pogojev, v skladu s točko 4.1, 4 Kadri, Opis predmeta javnega naročila in zahteve naročnika o strokovni usposobljenosti podizvajalca in sicer k predložitvi dokazil o znanju predmetnega jezika - ukrajinski in dokazilo o znanju slovenskega jezika. Ponudnik AMIDAS d.o.o. ni predložil dopustne dopolnitve ponudbe, zato je bila ponudba v skladu s petim odstavkom 89. člena ZJN-3 izključena iz nadaljnega postopka za sklop 28. Glede na podan razlog izključitve, naročnik ponudbe ni preveril v celoti.

Pri preverjanju ponudbe ponudnika Elizabeta Pučnik s.p. z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodila, je bilo pri ugotovljeno, da ponudba z vidika predmeta javnega naročila ustreza zahtevam naročnika.

Nadalje je naročnik preveril, ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika Elizabeta Pučnik s.p. in ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ni razlogov za izključitev ponudnika in da ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje ter da je ponudba v skladu z zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi, in kot taka, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, dopustna.

Glede na to, da je edino dopustno ponudbo za sklop 28 predložil ponudnik Elizabeta Pučnik s.p. se, v skladu z 89. členom ZJN-3, javno naročilo za sklop 28 odda navedenemu ponudniku, v skupni 4-letni okvirni vrednosti 24.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %.

ODLOČITEV št. 430-2372025-29

Javno naročilo za sklop 29: izvajanje pisnega prevajanja iz urdujskega jezika v slovenski jezik in obratno ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 29 je pravočasno prispela 1 ponudba, in sicer ponudba ponudnika Ahmed Zulfikar.

Pri pregledu in analizi ponudb je naročnik najprej preveril obrazce, ki se nanašajo na merilo ekonomsko najugodnejša ponudba, na podlagi cene, in sicer cene pisnega prevajanja ter na podlagi referenčnih izjav, ki je bilo, v skladu s 84. členom ZJN-3 objavljeno v objavi in podano v predmetni razpisni dokumentaciji. V zvezi z navedenim sta bila preverjena obrazca Priloga št. 3 – Ponudbeni predračun, glede na merilo iz točke 9.1 Merilo 1 (M1) – Cena, Navodila in obrazec Priloga št. 6 - Seznam referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Pri pregledu obrazcev je bilo ugotovljeno, da so le-ti izpolnjeni skladno z navodili in ne vsebujejo napak.

Ponudnik Ahmed Zulfikar je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 39,00 EUR za prevajalsko stran.

Pri pregledu Priloge št. 6 – Seznam referenčnih izjav in predloženih referenčnih izjav ponudnika Ahmed Zulfiqar. je bilo ugotovljeno, da je ponudnik v ponudbi za sklop 29 predložil 18 referenčnih izjav navedenih v Prilogi št. 6 – Seznam referenčnih izjav. Ugotovljeno je bilo, da se 11 predloženih referenčnih izjav nanaša na isto pravno podlago (eno pogodbo) in gre zgolj za posamezna naročila na podlagi ene pravne podlage in 7 predloženih referenčnih izjav se prav tako nanaša na drugo isto pravno podlago (eno pogodbo) in gre zgolj za posamezna naročila na podlagi ene pravne podlage. V skladu z Navodilom in dodatnim pojasnilom naročnika na Portalu javnih naročil, dne 24. 7. 2025, se ena pravna podlaga (pogodba), sklenjena z enim naročnikom, šteje kot 1 referenčna izjava, ne glede na to, ali je bilo na njeni podlagi izvedenih več posameznih naročil. Predložitev Seznama referenčnih izjav (Priloga št. 6) z najmanj tremi (3) ustreznimi referenčnimi izjavami je bil pogoj, v skladu s točko 8.2.2.2 Navodila, in hkrati merilo, v skladu s točko 9.2 Merilo (M2) – Referenčne izjave, Navodila, zato dopolnitev manjkajoče dokumentacije – predložitev ustreznega Seznama referenčnih izjav ter samih referenčnih izjav, v skladu z 89. členom ZJN-3, ni dopustno. Ker ponudnik v svoji ponudbi ni predložil ustreznega Seznama referenčnih izjav (Priloga št. 6) in najmanj 3 ustrezne referenčne izjave, ponudba ponudnika ne ustreza zahtevam naročnika, določenim v razpisni dokumentaciji, zato skladno z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3 ni dopustna in je kot taka izključena iz postopka za sklop 29. Naročnik glede na podan razlog za izključitev, ponudbe ni preveril v celoti.

Glede na to, da za sklop 29 ni prispela nobena dopustna ponudba, se javno naročilo za sklop 29 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-237/2025-30

Javno naročilo za sklop 30: izvajanje pisnega prevajanja iz paštunskega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 30 sta pravočasno prispeli 2 ponudbi, in sicer ponudba ponudnika Ahmad Javid in ponudba ponudnika Alireza Asefi Rad.

Pri pregledu in analizi ponudb je naročnik najprej preveril obrazce, ki se nanašajo na merilo ekonomsko najugodnejša ponudba, na podlagi cene, in sicer cene pisnega prevajanja ter na podlagi referenčnih izjav, ki je bilo, v skladu s 84. členom ZJN-3 objavljeno v objavi in podano v predmetni razpisni dokumentaciji. V zvezi z navedenim sta bila preverjena obrazca Priloga št. 3 – Ponudbeni predračun, glede na merilo iz točke 9.1 Merilo 1 (M1) – Cena, Navodila in obrazec Priloga št. 6 - Seznam referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Pri pregledu obrazcev obeh ponudnikov je bilo ugotovljeno, da so le-ti izpolnjeni skladno z navodili in ne vsebujejo napak.

Ponudnik Ahmad Javid je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 39,00 za prevajalsko stran.

Ponudnik Ahmad Javid je predložil 3 ustrezne referenčne izjave, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Ponudnik Alireza Asefi Rad je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 40,00 EUR za prevajalsko stran.

Ponudnik Alireza Asefi Rad je predložil 3 ustrezne referenčne izjave, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

V nadaljevanju je naročnik preveril ponudbe ponudnikov Ahmad Javid in Alireza Asefi Rad, še v ostalih delih ponudb, v skladu z 89. členom ZJN-3, in sicer najprej z vidika ustreznosti zagotavljanja naročnikovih zahtev glede predmeta javnega naročila, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ponudbi ustrezata zahtevam naročnika.

Pri preverjanju ponudbe ponudnika Ahmad Javid z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodila, je bila ugotovljena pomanjkljiva dokumentacija. Glede na navedeno, je bil ponudnik, skladno s petim odstavkom 89. člena ZJN-3, pozvan k dopustnim dopolnitvam ponudbe, kar je ponudnik pravočasno predložil, in je bilo upoštevano pri nadaljnji analizi. Po pregledu dopolnitev je bilo ugotovljeno, da ponudba vsebuje vso zahtevano dokumentacijo.

Pri preverjanju ponudbe ponudnika Alireza Asefi Rad z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodila, je bila ugotovljena pomanjkljiva dokumentacija. Glede na navedeno, je bil ponudnik, skladno s petim odstavkom 89. člena ZJN-3, pozvan k dopustnim dopolnitvam ponudbe, kar je ponudnik pravočasno predložil in je bilo upoštevano pri nadaljnji analizi. Po pregledu dopolnitev je bilo ugotovljeno, da ponudba vsebuje vso zahtevano dokumentacijo.

Naročnik je v nadaljevanju preveril ponudnika Ahmad Javid ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika in ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ponudnik ne izpolnjuje zahtev za sodelovanje, in sicer, ne izpolnjuje zahtev v skladu s podtočko 11.5 Navodila ter, da ponudba v skladu z zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi, kot taka, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3 ni dopustna, zato je bila izključena za sklop 30.

Naročnik je v nadaljevanju preveril še ponudnika Alireza Asefi Rad ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika in ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ponudnik ne izpolnjuje zahtev za sodelovanje. Ponudnik je ponudbo na predmetno javno naročilo predložil kot fizična oseba, iz poslovnega registra Slovenije pa izhaja, da je imel ponudnik v času oddaje ponudbe, registrirano dejavnost samostojni podjetnik, s.p., za namen prevajanja in tolmačenja in da je bil zavezanec za DDV (navedeno izhaja tudi iz štirih pravnih podlag, ki jih ima naročnik sklenjene s ponudnikom, kot samostojnim podjetnikom, s.p. v času oddaje ponudbe). Po mnenju Finančne uprave Republike Slovenije, mora pravna oseba (s.p.), če je identificirana za namene DDV, kar ponudnik v konkretnem primeru je, nastopati kot pravna oseba v vseh sklenjenih poslih. FURS pričakuje, da od vseh poslov obračuna DDV. Pri kontroli poslovanja v skladu z Zakonom o davku na dodano vrednost (Uradni list RS, št. 13/11, 18/11, 78/11, 38/12, 83/12, 86/14, 90/15, 77/18, 59/19, 72/19, 196/21 – ZDOsk, 3/22, 29/22 – ZUOPDCE, 40/23 – ZDavPR-B, 122/23 in 104/24) se upošteva namen in vrsto posla in pri tem je treba poudariti, da so storitve prevajanja, tolmačenja, ipd. obdavčene z DDV in ista oseba ne more nastopati enkrat kot fizična in drugič kot samostojni podjetnik, s.p. Glede na navedeno ponudba v skladu z zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi, kot taka, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3 ni dopustna, zato je bila izključena za sklop 30.

Glede na to, da za sklop 30 ni prispela nobena dopustna ponudba, se javno naročilo za sklop 30 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-237/2025-31

Javno naročilo za sklop 31: izvajanje pisnega prevajanja iz arabskega jezika v slovenski jezik in obratno se odda prvouvrščenemu ponudniku LMN INNOVATIONS d.o.o., drugo uvrščenemu ponudniku Wasim Alkhatib in tretjeuvrščenemu ponudniku Vael Hanuna, v skupni 4-letni okvirni vrednosti 40.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %, pri čemer bo za vsako posamezno naročilo pozvan najprej prvouvrščeni ponudnik.

Obrazložitev:

Za sklop 31 so pravočasno prispele 4 ponudbe, in sicer ponudbe ponudnikov: PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o., Wasim Alkhatib, Vael Hanuna in LMN INNOVATIONS d.o.o.

Pri pregledu in analizi ponudb je naročnik najprej preveril obrazce, ki se nanašajo na merilo ekonomsko najugodnejša ponudba, na podlagi cene, in sicer cene pisnega prevajanja ter na podlagi referenčnih izjav, ki je bilo, v skladu s 84. členom ZJN-3 objavljeno v objavi in podano v predmetni razpisni dokumentaciji. V zvezi z navedenim sta bila preverjena obrazca Priloga št. 3 – Ponudbeni predračun, glede na merilo iz točke 9.1 Merilo 1 (M1) – Cena, Navodila in obrazec Priloga št. 6 - Seznam referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Pri pregledu obrazca Ponudbeni predračun (Priloga št. 3) ponudnika PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o. je bilo ugotovljeno, da je le-ta izpolnjen skladno z navodili in ne vsebuje napak.

Ponudnik PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 37,82 EUR za prevajalsko stran.

Pri pregledu Priloga št. 6 – Seznam referenčnih izjav in predloženih referenčnih izjav ponudnika PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o. je bilo ugotovljeno, da je ponudnik v ponudbi za sklop 31 predložil 3 referenčne izjave navedene v Prilogi št. 6 – Seznam referenčnih izjav. Ugotovljeno je bilo, da se 2 predloženi referenčni izjavi nanašata na isto pravno podlago (eno pogodbo) in gre zgolj za posamezna naročila na podlagi ene pravne podlage in 1 predložena referenčna izjava pa se nanaša na drugo pravno podlago (eno pogodbo). V skladu z Navodilom in dodatnim pojasnilom naročnika na Portalu javnih naročil, dne 24. 7. 2025, se ena pravna podlaga (pogodba), sklenjena z enim naročnikom, šteje kot 1 referenčna izjava, ne glede na to, ali je bilo na njeni podlagi izvedenih več posameznih naročil. Predložitev Seznama referenčnih izjav (Priloga št. 6) z najmanj tremi (3) ustreznimi referenčnimi izjavami je bil pogoj, v skladu s točko 8.2.2.2 Navodila, in hkrati merilo, v skladu s točko 9.2 Merilo (M2) – Referenčne izjave, Navodila, zato dopolnitev manjkajoče dokumentacije – predložitev ustreznega Seznama referenčnih izjav ter samih referenčnih izjav, v skladu z 89. členom ZJN-3, ni dopustno. Ker ponudnik v svoji ponudbi ni predložil ustreznega Seznama referenčnih izjav (Priloga št. 6) in najmanj 3 ustrezne referenčne izjave, ponudba ponudnika ne ustreza zahtevam naročnika, določenim v razpisni dokumentaciji, zato skladno z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3 ni dopustna in je kot taka izključena iz nadaljnjega postopka za sklop 31. Naročnik glede na podan razlog za izključitev, ponudbe ni preveril v celoti.

Pri pregledu obrazca Ponudbeni predračun (Priloga št. 3) ponudnika Wasim Alkhatib je bilo ugotovljeno, da je le-ta izpolnjen skladno z navodili in ne vsebuje napak.

Ponudnik Wasim Alkhatib je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 30,00 EUR za prevajalsko stran.

Ponudnik Wasim Alkhatib je predložil 11 referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2. Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila, od tega jih je 5 ustreznih.

Pri pregledu obrazca Ponudbeni predračun (Priloga št. 3) ponudnika Vael Hanuna je bilo ugotovljeno, da je le-ta izpolnjen skladno z navodili in ne vsebuje napak.

Ponudnik Vael Hanuna je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 30,00 za prevajalsko stran.

Ponudnik Vael Hanuna je predložil 3 ustrezne referenčne izjave, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Pri pregledu obrazca Ponudbeni predračun (Priloga št. 3) ponudnika LMN INNOVATIONS d.o.o. je bilo ugotovljeno, da je le-ta izpolnjen skladno z navodili in ne vsebuje napak.

Ponudnik LMN INNOVATIONS d.o.o. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 28,00 EUR za prevajalsko stran.

Ponudnik LMN INNOVATIONS d.o.o. je predložil 5 ustreznih referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Ugotovljeno je bilo, da ponudbe z vidika predmeta javnega naročila ponudnikov Wasim Alkhatib, Vael Hanuna in LMN INNOVATIONS d.o.o. ustrezajo zahtevam naročnika.

Pri preverjanju ponudb ponudnikov Wasim Alkhatib, Vael Hanuna in LMN INNOVATIONS d.o.o. z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodila, je bilo ugotovljeno, da ponudbe vsebujejo vso zahtevano dokumentacijo.

Nadalje je naročnik preveril, ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnikov Wasim Alkhatib, Vael Hanuna in LMN INNOVATIONS d.o.o. in ali ponudniki izpolnjujejo pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ni razlogov za izključitev ponudnikov in da ponudniki izpolnjujejo pogoje za sodelovanje, ter da so ponudbe v skladu z zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi, in kot taka, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, dopustne.

Naročnik je v nadaljevanju razvrstil vse dopustne ponudbe od najugodnejše do najmanj ugodne na podlagi postavljenih meril iz točke 9 Merilo, Navodila in skladno s točko 11.2 Sklenitev okvirnega sporazuma, Navodila, ki določa, da bo naročnik z vsemi ponudniki, katerih ponudba bo dopustna, sklenil enak okvirni sporazum.

PONUDNIK	MERILO 1 (M1) Cena $CPS_{(x)} = (CPS_{MIN} / CPS_{(x)}) \times 80$		MERILO 2 (M2) Reference		SKUPAJ TOČKE
	bruto cena oz. bruto cena v z vsemi davki in prispevki in morebitnim DDV v EUR		število ustreznih referenc		M1+M2
	Cena za 1 prevajalsko stran	TOČKE - CP	št. referenc	TOČKE	
LMN INNOVATIONS d.o.o.	28,00	80	5	8	88
Wasim Alkhatib	30,00	74,67	5	8	82,67

Vael Hanuna	30,00	74,67	3	0	74,67
-------------	-------	-------	---	---	--------------

Glede na to, da je prvouvrščeni ponudnik LMN INNOVATIONS d.o.o., drugo uvrščeni ponudnik Wasim Alkhatib in tretjeuvrščeni ponudnik Vael Hanuna in so ponudbe teh ponudnikov dopustne, se, v skladu z 89. členom ZJN-3, javno naročilo za sklop 31 odda navedenim ponudnikom, v skupni 4-letni okvirni vrednosti 40.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %, pri čemer bo za vsako posamezno naročilo pozvan najprej prvouvrščeni ponudnik.

ODLOČITEV št. 430-237/2025-32

Javno naročilo za sklop 32: izvajanje pisnega prevajanja iz beloruskega jezika v slovenski jezik in obratno se odda ponudniku TRG 7, d.o.o., v skupni 4-letni okvirni vrednosti 20.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %.

Obrazložitev:

Za sklop 32 je pravočasno prispela 1 ponudba, in sicer ponudbe ponudnika TRG 7, d.o.o.

Pri pregledu in analizi ponudbe je naročnik najprej preveril obrazce, ki se nanašajo na merilo ekonomsko najugodnejša ponudba, na podlagi cene, in sicer cene pisnega prevajanja ter na podlagi referenčnih izjav, ki je bilo, v skladu s 84. členom ZJN-3 objavljeno v objavi in podano v predmetni razpisni dokumentaciji. V zvezi z navedenim sta bila preverjena obrazca Priloga št. 3 – Ponudbeni predračun, glede na merilo iz točke 9.1 Merilo 1 (M1) – Cena, Navodila in obrazec Priloga št. 6 - Seznam referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Pri pregledu obrazcev je bilo ugotovljeno, da sta le-ti izpolnjeni skladno z navodili in ne vsebujeta napak.

Ponudnik TRG 7, d.o.o. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 39,65 EUR za prevajalsko stran.

Ponudnik TRG 7, d.o.o. je predložil 14 referenčnih izjav in, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila od tega 8 ustreznih.

V nadaljevanju je naročnik preveril ponudbo ponudnika, še v ostalih delih ponudbe, v skladu z 89. členom ZJN-3, in sicer najprej z vidika ustreznosti zagotavljanja naročnikovih zahtev glede predmeta javnega naročila, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ponudba ustreza zahtevam naročnika.

Pri preverjanju ponudbe z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodila, je bila pri ponudniku TRG 7, d.o.o. ugotovljena pomanjkljiva dokumentacija. Glede na navedeno, je bil ponudnik, skladno s petim odstavkom 89. člena ZJN-3, pozvan k dopustni dopolnitvi ponudbe, kar je ponudnik pravočasno predložil in je bilo upoštevano pri nadaljnji analizi. Po pregledu dopolnitev je bilo ugotovljeno, da ponudba vsebuje zahtevano dokumentacijo.

Nadalje je naročnik preveril, ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika TRG 7, d.o.o. in ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ni razlogov za izključitev ponudnika in da ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje ter da je ponudba v

skladu z zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi, in kot taka, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, dopustna.

Glede na to, da je ponudbo za sklop 32 predložil le ponudnik TRG 7, d.o.o. in je ponudba tega ponudnika dopustna, se, v skladu z 89. členom ZJN-3, javno naročilo za sklop 32 odda navedenemu ponudniku, v skupni 4-letni okvirni vrednosti 20.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %.

ODLOČITEV št. 430-237/2025-33

Javno naročilo za sklop 33: izvajanje pisnega prevajanja iz farsi/dari jezika v slovenski jezik in obratno odda prvouvrščenemu ponudniku SVET, Maša Svetek s.p. in drugo uvrščenemu ponudniku Sayyed Youssof Alenabi s.p., v skupni 4-letni okvirni vrednosti 10.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %, pri čemer bo za vsako posamezno naročilo pozvan najprej prvouvrščen ponudnik.

Obrazložitev:

Za sklop 33 je pravočasno prispelo 5 ponudb, in sicer ponudbe ponudnikov: PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o., Alireza Asefi Rad, SVET, Maša Svetek s.p., Ahmad Javid in Sayyed Youssof Alenabi s.p.

Pri pregledu in analizi ponudb je naročnik najprej preveril obrazce, ki se nanašajo na merilo ekonomsko najugodnejša ponudba, na podlagi cene, in sicer cene pisnega prevajanja ter na podlagi referenčnih izjav, ki je bilo, v skladu s 84. členom ZJN-3 objavljeno v objavi in podano v predmetni razpisni dokumentaciji. V zvezi z navedenim sta bila preverjena obrazca Priloga št. 3 – Ponudbeni predračun, glede na merilo iz točke 9.1 Merilo 1 (M1) – Cena, Navodila in obrazec Priloga št. 6 - Seznam referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Pri pregledu obrazca Ponudbeni predračun (Priloga št. 3) ponudnika PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o. je bilo ugotovljeno, da je le-ta izpolnjen skladno z navodili in ne vsebuje napak.

Ponudnik PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 42,70 EUR za prevajalsko stran.

Pri pregledu Priloge št. 6 – Seznam referenčnih izjav in predloženih referenčnih izjav ponudnika PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o. je bilo ugotovljeno, da je ponudnik v ponudbi za sklop 33 predložil 3 referenčne izjave navedene v Prilogi št. 6 – Seznam referenčnih izjav. Ugotovljeno je bilo, da se 3 predložene referenčne izjave nanašajo na isto pravno podlago (eno pogodbo) in gre zgolj za posamezna naročila na podlagi ene pravne podlage. V skladu z Navodilom in dodatnim pojasnilom naročnika na Portalu javnih naročil, dne 24. 7. 2025, se ena pravna podlaga (pogodba), sklenjena z enim naročnikom, šteje kot 1 referenčna izjava, ne glede na to, ali je bilo na njeni podlagi izvedenih več posameznih naročil. Predložitev Seznama referenčnih izjav (Priloga št. 6) z najmanj tremi (3) ustreznimi referenčnimi izjavami je bil pogoj, v skladu s točko 8.2.2.2 Navodila, in hkrati merilo, v skladu s točko 9.2 Merilo (M2) – Referenčne izjave, Navodila, zato dopolnitev manjkajoče dokumentacije – predložitev ustreznega Seznama referenčnih izjav ter samih referenčnih izjav, v skladu z 89. členom ZJN-3, ni dopustno. Ker ponudnik v svoji ponudbi ni predložil ustreznega Seznama referenčnih izjav (Priloga št. 6) in najmanj 3 ustrezne referenčne izjave, ponudba ponudnika ne ustreza zahtevam naročnika, določenim v razpisni dokumentaciji, zato skladno z 29. točko prvega

odstavka 2. člena ZJN-3 ni dopustna in je kot taka izključena iz nadaljnjega postopka za sklop 33. Naročnik glede na podan razlog za izključitev, ponudbe ni preveril v celoti.

Pri pregledu obrazca Ponudbeni predračun (Priloga št. 3) ponudnika Alireza Asefi Rad je bilo ugotovljeno, da je le-ta izpolnjen skladno z navodili in ne vsebuje napak.

Ponudnik Alireza Asefi Rad je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 25,62 EUR za prevajalsko stran.

Ponudnik Alireza Asefi Rad je predložil 9 ustreznih referenčnih izjav in, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Pri pregledu obrazca Ponudbeni predračun (Priloga št. 3) ponudnika SVET, Maša Svetek s.p. je bilo ugotovljeno, da je le-ta izpolnjen skladno z navodili in ne vsebuje napak.

Ponudnik SVET, Maša Svetek s.p. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 20,74 EUR za prevajalsko stran.

Ponudnik SVET, Maša Svetek s.p. je predložil 11 referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2. Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila, od tega jih je 5 ustreznih.

Pri pregledu obrazca Ponudbeni predračun (Priloga št. 3) ponudnika Ahmad Javid je bilo ugotovljeno, da je le-ta izpolnjen skladno z navodili in ne vsebuje napak.

Ponudnik Ahmad Javid je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 40,00 EUR za prevajalsko stran.

Ponudnik Ahmad Javid je predložil 3 ustrezne referenčne izjave in, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Pri pregledu obrazca Ponudbeni predračun (Priloga št. 3) ponudnika Sayyed Youssof Alenabi s.p. je bilo ugotovljeno, da je le-ta izpolnjen skladno z navodili in ne vsebuje napak.

Ponudnik Sayyed Youssof Alenabi s.p. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 33,30 EUR za prevajalsko stran.

Ponudnik Sayyed Youssof Alenabi s.p. je predložil 7 referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2. Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila, od tega jih je 6 ustreznih.

V nadaljevanju je naročnik preveril ponudbe ponudnikov Alireza Asefi Rad, SVET, Maša Svetek s.p., Ahmad Javid in Sayyed Youssof Alenabi s.p. še v ostalih delih ponudb, v skladu z 89. členom ZJN-3, in sicer najprej z vidika ustreznosti zagotavljanja naročnikovih zahtev glede predmeta javnega naročila, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ponudbe vseh ponudnikov ustrezajo zahtevam naročnika.

Pri preverjanju ponudb ponudnikov Alireza Asefi Rad, SVET, Maša Svetek s.p. in Sayyed Youssof Alenabi s.p. z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodila, je bilo pri ugotovljenju, da ponudbe z vidika predmeta javnega naročila, ustrezajo zahtevam naročnika.

Pri preverjanju ponudbe ponudnika Ahmad Javid z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodila, je bila pri ugotovljenju pomanjkljiva dokumentacija. Glede na navedeno, je bil ponudnik, skladno s petim odstavkom 89. člena ZJN-3, pozvan k dopustni

dopolnitvi ponudbe, kar je ponudnik pravočasno predložil in je bilo upoštevano pri nadaljnji analizi. Po pregledu dopolnitev je bilo ugotovljeno, da ponudba vsebuje vso zahtevano dokumentacijo.

Nadalje je naročnik preveril, ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika Alireza Asefi Rad, ponudnika Ahmad Javid, ponudnika SVET, Maša Svetek s.p in ponudnika Sayyed Youssof Alenabi s.p. in ali ponudniki izpolnjujejo pogoje za sodelovanje.

Pri ponudnikih SVET, Maša Svetek s.p in Sayyed Youssof Alenabi s.p. je bilo ugotovljeno, da ni razlogov za izključitev ponudnikov in da ponudniki izpolnjujejo pogoje za sodelovanje ter da so njihove ponudbe v skladu z zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi, in kot take, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, dopustne.

Pri ponudniku Alireza Asefi Rad je bilo ugotovljeno, da ponudnik ne izpolnjuje zahtev za sodelovanje. Ponudnik je ponudbo na predmetno javno naročilo predložil kot fizična oseba, iz poslovnega registra Slovenije pa izhaja, da je imel ponudnik v času oddaje ponudbe, registrirano dejavnost samostojni podjetnik, s.p., za namen prevajanja in tolmačenja in da je bil zavezanec za DDV (navedeno izhaja tudi iz štirih pravnih podlag, ki jih ima naročnik sklenjene s ponudnikom, kot samostojnim podjetnikom, s.p. v času oddaje ponudbe). Po mnenju Finančne uprave Republike Slovenije, mora pravna oseba (s.p.), če je identificirana za namene DDV, kar ponudnik v konkretnem primeru je, nastopati kot pravna oseba v vseh sklenjenih poslih. FURS pričakuje, da od vseh poslov obračuna DDV. Pri kontroli poslovanja v skladu z Zakonom o davku na dodano vrednost (Uradni list RS, št. 13/11, 18/11, 78/11, 38/12, 83/12, 86/14, 90/15, 77/18, 59/19, 72/19, 196/21 – ZDOsk, 3/22, 29/22 – ZUOPDCE, 40/23 – ZDavPR-B, 122/23 in 104/24) se upošteva namen in vrsto posla in pri tem je treba poudariti, da so storitve prevajanja, tolmačenja, ipd. obdavčene z DDV in ista oseba ne more nastopati enkrat kot fizična in drugič kot samostojni podjetnik, s.p. Glede na navedeno ponudba v skladu z zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi, kot taka, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3 ni dopustna, zato je bila izključena za sklop 33.

Pri ponudniku Ahmad Javid je bilo ugotovljeno, da ponudnik ne izpolnjuje zahtev za sodelovanje, in sicer, ne izpolnjuje zahtev v skladu s podtočko 11.5 Navodila. Glede na navedeno ponudba navedenega ponudnika ni v skladu z zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi ter kot taka, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3 ni dopustna, zato je bila ponudba tega ponudnika izključena za sklop 33.

Naročnik je v nadaljevanju razvrstil vse dopustne ponudbe od najugodnejše do najmanj ugodne na podlagi postavljenih meril iz točke 9 Merilo, Navodila in skladno s točko 11.2 Sklenitev okvirnega sporazuma, Navodila, ki določa, da bo naročnik z vsemi ponudniki, katerih ponudba bo dopustna, sklenil enak okvirni sporazum.

	bruto cena oz. bruto cena v z vsemi davki in prispevki in morebitnim DDV v EUR		število ustreznih referenc		M1+M2
	Cena za 1 prevajalsko stran	TOČKE - CP	št. referenc	TOČKE	
SVET, Maša Svetek s.p	20,74	80	5	8	88

Sayyed Youssef Alenabi s.p	33,30	49,83	6	8	57,83
----------------------------	-------	-------	---	---	--------------

Glede na to, da je prvouvršeni ponudnik SVET, Maša Svetek s.p. in drugo uvršeni ponudnik Sayyed Youssef Alenabi s.p. in sta ponudbi obeh ponudnikov dopustni, se, v skladu z 89. členom ZJN-3, javno naročilo za sklop 33 odda navedenima ponudnikoma, v skupni 4-letni okvirni vrednosti 10.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %, pri čemer bo za vsako posamezno naročilo pozvan najprej prvouvršeni ponudnik.

ODLOČITEV št. 430-237/2025-34

Javno naročilo za sklop 34: izvajanje pisnega prevajanja iz črnogorskega jezika v slovenski jezik in obratno odda ponudniku AMIDAS d.o.o., v skupni 4-letni okvirni vrednosti 32.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %.

Obrazložitev:

Za sklop 34 sta pravočasno prispeli 2 ponudbi, in sicer ponudbi ponudnikov: PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o. in AMIDAS d.o.o.

Pri pregledu in analizi ponudb je naročnik najprej preveril obrazce, ki se nanašajo na merilo ekonomsko najugodnejša ponudba, na podlagi cene, in sicer cene pisnega prevajanja ter na podlagi referenčnih izjav, ki je bilo, v skladu s 84. členom ZJN-3 objavljeno v objavi in podano v predmetni razpisni dokumentaciji. V zvezi z navedenim sta bila preverjena obrazca Priloga št. 3 – Ponudbeni predračun, glede na merilo iz točke 9.1 Merilo 1 (M1) – Cena, Navodila in obrazec Priloga št. 6 - Seznam referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Pri pregledu obrazca Ponudbeni predračun (Priloga št. 3) ponudnika PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o. je bilo ugotovljeno, da je le-ta izpolnjen skladno z navodili in ne vsebuje napak.

Ponudnik PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 26,84 EUR za prevajalsko stran.

Pri pregledu Priloge št. 6 – Seznam referenčnih izjav in predloženih referenčnih izjav ponudnika PREVAJALSKA AGENCIJA JULIJA d.o.o. je bilo ugotovljeno, da je ponudnik v ponudbi za sklop 34 predložil 10 referenčnih izjav navedenih v Prilogi št. 6 – Seznam referenčnih izjav. Ugotovljeno je bilo, da se 10 predloženih referenčnih izjav nanaša na isto pravno podlago (eno pogodbo) in gre zgolj za posamezna naročila na podlagi ene pravne podlage. V skladu z Navodilom in dodatnim pojasnilom naročnika na Portalu javnih naročil, dne 24. 7. 2025, se ena pravna podlaga (pogodba), sklenjena z enim naročnikom, šteje kot 1 referenčna izjava, ne glede na to, ali je bilo na njeni podlagi izvedenih več posameznih naročil. Predložitev Seznama referenčnih izjav (Priloga št. 6) z najmanj tremi (3) ustreznimi referenčnimi izjavami je bil pogoj, v skladu s točko 8.2.2.2 Navodila, in hkrati merilo, v skladu s točko 9.2 Merilo (M2) – Referenčne izjave, Navodila, zato dopolnitev manjkajoče dokumentacije – predložitev ustreznega Seznama referenčnih izjav ter samih referenčnih izjav, v skladu z 89. členom ZJN-3, ni dopustno. Ker ponudnik v svoji ponudbi ni predložil ustreznega Seznama referenčnih izjav (Priloga št. 6) in najmanj 3 ustrezne referenčne izjave, ponudba ponudnika ne ustreza zahtevam naročnika, določenim v razpisni dokumentaciji, zato skladno z 29. točko prvega

odstavka 2. člena ZJN-3 ni dopustna in je kot taka izključena iz nadaljnega postopka za sklop 34. Naročnik glede na podan razlog za izključitev, ponudbe ni preveril v celoti.

Pri pregledu obrazca Ponudbeni predračun (Priloga št. 3) AMIDAS d.o.o. je bilo ugotovljeno, da je le-ta izpolnjen skladno z navodili in ne vsebuje napak.

Ponudnik AMIDAS d.o.o. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 28,98 EUR za prevajalsko stran.

Ponudnik AMIDAS d.o.o. je predložil 18 referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2. Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila, od tega jih je 7 ustreznih.

Ugotovljeno je bilo, da ponudba ponudnika AMIDAS d.o.o. z vidika predmeta javnega naročila ustreza zahtevam naročnika.

Pri preverjanju ponudbe z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodila, je bilo pri ponudniku AMIDAS d.o.o. ugotovljeno, da ponudba ponudnika vsebuje vso zahtevano dokumentacijo.

V nadaljevanju je naročnik preveril ponudbo ponudnika AMIDAS d.o.o., ali obstajajo razlogi za izključitev in ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da podizvajalec, ki ga je ponudnik navedel za izvajanje storitev iz sklopa 34 predmetnega javnega naročila ne izpolnjuje zahtev za sodelovanje, in sicer ne izpolnjuje zahtev v skladu s podtočko 11.5 Navodila.

Glede na zgoraj navedeno in na podlagi drugega odstavka 81. člena ZJN-3, je bil ponudnik AMIDAS d.o.o. pozvan, da navedenega podizvajalca zamenja z novim podizvajalcem, ki bo izpolnjeval enake pogoje za sodelovanje ter v zvezi s katerim ne bodo obstajali razlogi za izključitev. Ponudnik je naročniku pravočasno podal dokumentacijo za novega podizvajalca za izvajanje storitev iz sklopa 34 predmetnega javnega naročila. Po pregledu dokumentacije je bilo ugotovljeno, da ni razlogov za izključitev ponudnika in da ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje ter da je ponudba v skladu z zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi, in kot taka, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, dopustna.

Glede na to, da je edino dopustno ponudbo za sklop 34 predložil ponudnik AMIDAS d.o.o., se, v skladu z 89. členom ZJN-3, javno naročilo za sklop 34 odda navedenemu ponudniku, v skupni 4-letni okvirni vrednosti 32.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %.

ODLOČITEV št. 430-237/2025-35

Javno naročilo za sklop 35: izvajanje pisnega prevajanja iz romskega jezika v slovenski jezik in obratno ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 35 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 35 ne odda.

PRAVNI POUK: Zoper zgoraj navedene odločitve je dovoljena revizija v roku 8 delovnih dni od datuma objave odločitve na portalu javnih naročil.

Zahtevek za revizijo mora vsebovati:

- ime in naslov vlagatelja zahtevka in kontaktno osebo,

- ime naročnika,
- oznako (številko) odločitve o oddaji oz. izidu javnega naročila,
- predmet javnega naročila,
- pooblastilo za zastopanje v predrevizijskem in revizijskem postopku, če vlagatelj nastopa s pooblaščenecem in
- potrdilo o plačilu takse iz 71. člena Zakona o pravnem varstvu v postopkih javnega naročanja, ZPVPJN (Ur. l. RS, št. 43/11, 63/13, 60/17 in 72/19), na račun Ministrstva za finance št. 01100-1000358802. Na plačilnem nalogu je potrebno vpisati naslednje sklicevanje na številko odobritve: 11 16110-7111290-00476525.

Vlagatelj mora v zahtevku za revizijo navesti:

- očitane kršitve,
- dejstva in dokaze, s katerimi se kršitve dokazujejo.

Višina takse je za sklop 1: 1.000,00 EUR, za sklop 2: 1.000,00 EUR, za sklop 3: 1.000,00 EUR, za sklop 4: 1.000,00 EUR, za sklop 5: 1.000,00 EUR, za sklop 6: 1.000,00 EUR, za sklop 7: 1.000,00 EUR, za sklop 8: 6.000,00 EUR, za sklop 9: 1.000,00 EUR, za sklop 10: 1.000,00 EUR, za sklop 11: 1.000,00 EUR, za sklop 12: 1.000,00 EUR, za sklop 13: 1.000,00 EUR, za sklop 14: 1.000,00 EUR, za sklop 15: 6.000,00 EUR, za sklop 16: 1.000,00 EUR, za sklop 17: 1.000,00 EUR, za sklop 18: 1.000,00 EUR, za sklop 19: 6.000,00 EUR, za sklop 20: 6.000,00 EUR, za sklop 21: 6.000,00 EUR, za sklop 22: 6.000,00 EUR, za sklop 23: 1.000,00 EUR, za sklop 24: 6.000,00 EUR, za sklop 25: 6.000,00 EUR, za sklop 26: 6.000,00 EUR, za sklop 27: 1.000,00 EUR, za sklop 28: 6.000,00 EUR, za sklop 29: 1.000,00 EUR, za sklop 30: 1.000,00 EUR, za sklop 31: 6.000,00 EUR, za sklop 32: 6.000,00 EUR, za sklop 33: 6.000,00 EUR, za sklop 34: 6.000,00 EUR in za sklop 35: 1.000,00 EUR.

Zahtevek za revizijo se vloži preko portala eRevizija.

Branko Zlobko
minister

Poslati:
– objava na portalu javnih naročil